

**Ignjat Đurđević**

**Pjesni razlike**

**Saltijer slovinski**

**(izbor)**



# SADRŽAJ

PJESNI RAZLIKE (IZBOR) .....	5
RAZUMNOM ŠTIOCU PJESAN .....	6
LJUENE PJESNI .....	7
POSILA SLIKU SVOJU GOSPOĐI .....	13
GOSPOĐI NADALEKO .....	14
SLICI SVOJOM U RUCI GOSPOĐE .....	15
ZGODA LJUVENA .....	16
RAKLICI KOJA JE SUMNJILA BIT LJUBJENA .....	18
DANICI RANJENOJ OD PČELE .....	19
OTKRIVA LJUBAV GOSPOĐI .....	20
SVI INI SPAHU LJETI U PODNE .....	21
USTI LIJEPE I LJUVENE .....	22
LJUBAV I LJUBICA .....	24
SUNČANICI UGRABLJENOJ .....	25
SUPROĆ NENAVIDNIKU .....	26
SVJET PRIJATELJU NETRPEČU .....	27
CVIJET NA DAR POSLAN OD GOSPOJE .....	28
LJUBICA SUNCU SLIČNA .....	29
SMIJEŠAN RAZGOVOR .....	30
LJUBICA SRAMEŽLJIVA .....	33
POPIJEVKA VIŠE SMRTI MARKA KRALJEVIĆA .....	35
LJUENO UŽIVANJE .....	38
OSVJETLJAVA SE GOSPOĐI ŠPOTNO .....	40
LJUBOVNIK UCIVILJEN GOSPOĐI .....	42
TUŽBA LJUVENA .....	44
LJUBOVNIK RASRČENI .....	45

SREĆNA PRIGODA .....	46
ZORKI UVRIJEĐENOJ .....	48
ANDRIJI ČUBRANOVIĆU, SPJEVAOCU OD JEĐUPKE, NADGROBNICA .....	50
VJERNOS U LJUBAVI .....	51
SRCE IZGUBLJENO .....	53
SLADOS ZAMJENITE LJUBAVI .....	54
SVJET GOSPOĐI .....	56
GOSPOĐI KOJA REČE PJESNIKU: "OSTAVI ME STAT!" .....	59
ZA GUTKE .....	61
POPIJEVKA I. ....	62
POPIJEVKA II. ....	63
POPIJEVKA III. ....	64
POPIJEVKA V. ....	65
OSTALE PJESNI RAZLIKE .....	66
SVIJEM DIKLAMI U PROLJETJE .....	67
LJUBAV VILE I RADMILA .....	69
ZAHVALA JEDNE DJEVOJČICE .....	72
JEDNOJ MLADICI TKOJA BJEŠE ZASTUPILA OBRAZ GRANICOM ČEMINA .....	74
LJUBAV CRNOČICE I VESELKA .....	75
VJERENIK OD VJERENICE KAD SE DIJELI .....	77
PJESAN BUGARSKA .....	78
ODIJELJENJE VJERENIKA .....	80
VILI LJUBJENOJ .....	82
VILI NEHARNOJ .....	84
RADMIO SVJETUJE LJUBMIRA .....	85
GOSPOĐI MARI BOŽDAREVOM .....	86
PITA SE PROŠTENJE U ISTE GOSPOĐE RASRČENE CIJEĆ PREDNJE PJESNI .....	89
LOPUĆKA MARE S IGALA .....	93
ISPOVIJES POKORNA .....	94
OSVADA POKAJANA .....	98
POČETAK SJEDINE NJEGOVE GOSPOJE .....	101

Ignjat Đurđević: Pjesni razlike; Saltijer slovinski (izbor)

SALTIJER SLOVINSKI (izbor) .....	102
PJESAN III. ....	103
PJESAN VI. ....	104
PJESAN VIII. ....	105
PJESAN XVI. ....	107
PJESAN XXIV. ....	109
PJESAN XXVI. ....	112
PJESAN XXXI. ....	115
PJESAN XXXIV. ....	117
PJESAN LI. ....	120
PJESAN LV. ....	121
PJESAN LX. ....	123
PJESAN LXXXIV. ....	124
PJESAN CXXI. ....	126
RJEČNIK .....	128
ABECEDNI POPIS PJESAMA .....	131

# **PJESNI RAZLIKE (IZBOR)**

## RAZUMNOM ŠTIOCU PJESAN

Sej pjesni koje štíš, moj znanče, po njima  
slične su, sâm vidiš, godištim mojima.  
Tijem im k zlu ne pristaj, neg mojoj mladosti  
što ne zna, nauk daj, što zađe, <sup>1</sup> oprosti.  
Ostaci pjesni onih ovo su kojima  
plamenom smrt donih, <sup>2</sup> kad idah put Rima;  
i er stvar razvitu raznose vjetri, znam,  
njih složih u kitu, <sup>3</sup> koju ti darivam.  
Ti njima gospodi, il' su zle il' nijesu:  
čin' od njih što t' godi - kakve god, tvoje su;  
metni ih, stri ih, užeži ih: drag im plam taj bit će,  
er s svojijem sestram njih za vazda združiti će.  
Nu ne mnim to dilo od tvoje mudrosti,  
neg da ćeš njih milo prigrliti zadosti.  
Sve sprva jes novo, nu s ljetim bude uzrit:  
cvijetje je sad ovo, brzo će voće bit,  
ter znanju tvom za har skoro ću donijeti  
kigodi svjetlji dar od moje pameti.  
I pusteć riječi ine, ovo ću t' samo rit:  
da opći prvine i višnji bog ljubiti.

<sup>1</sup> što zađe - što pogriješi

<sup>2</sup> plamenom smrt donih - spalih

<sup>3</sup> njih složih u kitu - (pjesme) skupih u zbirku

# LJUVE NE P JES NI

Kaže pjesnik da po Ovidiju, latinskomu spijevaocu, naučio se dobar dio ljuveno naški pjeti, i drži da taj Rimljanin umio je slovinski govoriti, pokli on isti o sebi upisa:

"Nam didici getice sarmaticeque loqui" <sup>4</sup>  
Lib. III de Ponto, eleg. II

Bijeljaše se izdaleka  
u ružicah zora okolo  
i na svrhu svoga tijeka  
pristupaše noćno kolo,  
a ja, misleć sa svom moći  
kô bih steko dragu moju,  
trajah jadne čase od noći  
nepokojnom u pokoju.

Čijem se tako zaman pase  
plačnom misli pamet trudna,  
eto iznenad prikaza se  
mom pogledu sjen pričudna.

Tkanijem zlatom sva sivaše  
u naličju od pjesnika,  
komu čelo pokrivaše  
svita s rusam lovorika.

S okolicam jasnijem doli,  
dvorna lica, pun ljubavi,  
drobna stasa, sijed napoli  
bješe pjesnik prigizdavi.

Malo dijete, bog ljuveni,  
igrajuć se oko njega,  
kako roba u nescjeni  
samovoljam zatječe ga.

Sad ga udire rukom, sade  
bježi i opet priđe k njemu;  
sad svo'em plamom iznenade

<sup>4</sup>"Naučio sam naime getski i sarmatski". - Đurđević smatra da je "sarmatski" govor identičan sa "slovinskim".

kose i lovor prižeže mu;  
sad ga strijelom on potiče,  
sad mu platnom veže lice,  
sad mu grabi liru i tiče  
svojijem lukom zlatne žice.

On ga tjera i u razbludi  
uhićena prima u krilo,  
uživajuć da se bludi  
oko njega dijete milo.

Stah u čudu za prije znati  
te prikazni svrhu i ime,  
kad mi sjede klikovati  
pjesnik glasom medenime:

"Rimljanin sam, Ovidio,  
kî ljuvene cijec krivine  
dospjeh život moj nemio  
sred slovinske pokrajine.

Cara od Rima hćer jedinu  
ljubjen ljubih ja nekada  
i za slatku tu krivinu  
bih otjeran moga iz grada.

Augustovoj u nevjeri  
na slovinske priđoh kraje;  
ah nemilo srce od zvijeri,  
prid kijem ljubav krivina je!

Ako ljubiti nepravo je,  
ako ljubav grijeh je u sebi,  
grijeh je nebo i sve što je  
zamjernije nač pod nebi;  
er sve ljubav svemoguća  
stvari, da sve ljubiti ima:  
po ljubjenju vlas živuća  
podana je svijem stvarima.

Zemlja nebu ljubav nosi,  
sunce zvijezdama, koje opsiva,  
mjesec moru, ke zanosi,  
more žalim, ke celiva.

U slovinskoj lednoj strani  
besjede uzeh vaše rodne,  
nu mi pjevat smrt zabrani  
njim žudene pjesni ugodne.

I er prednju ćud pod nebi  
mrtav čovjek ne povrže  
i prignutja stara u sebi  
razlučene duše uzdrže,  
još se oko mojijeh kosti  
pjeti željan moj duh vrti;  
nu što žudim, svôm stavnosti



zakoni mi brane od smrti.

I ako ljubih rodne kraje,  
gdi za malo bî mi stati,  
na vas ljubav mâ veća je,  
s kijem ću uvijek počivati.

Riječ je od mudrijeh, znaš, da viku  
ondi 'e ljubav, duša gdi je,  
pokli u bitju nerazliku  
isto duša s ljubavi je.

Tijem kad tijelo s vami 'e moje  
a uz tijelo željna duša,  
ona vašu potrebno je  
da uvijek ljubav nosi i kuša.

K tebi dođoh po prilici,  
er si mnogo sličan meni:  
obadva smo mi pjesnici,  
i pjesnici zatravljeni.

A u hvalah neskrovitih  
znam da pjesni njegda i tvoje  
s sedam brda glasovitih  
gospodični Rim slišo je.

Zato pjevaj, ter me izmijeni  
kroz pjevanja najmilija,  
pjeva' u jezik tvoj rođeni,  
u kî željeh pjevat i ja;

er ga oćutjeh ke je moći  
i dokle se slavno uspeo,  
da ga neće vik primoći  
rimski Tever, grčki Alfeo.

Riječi jakos i hitrinu  
izgovornu stah u njemu  
za dat svjetlos, otet tminu  
besjeđenju najdubljemu.

Toli 'e sladak za njim pjeti  
ljepos kâ ti duh zarobi,  
da riječ slavic može izrijeti,  
njim svo'u ljubav spovjedo bi.

A kad bojni vapaj diže  
i viteze slaviti hrli,  
regbi trublja da podžiže  
srca ognjena na boj vrli.

On u špotah neizrečene  
miline se dikom gizda,  
a u hvalah proslavjene  
ljudi uznosi više od zvizda.

Viđ poslednja u vremena  
od jezika segaj diku,  
koliko je uzvišena

u tvom samom Dubrovniku.

Gled' onamo, s kraja od svita  
gdi od leške rođen krvi  
gre pun znanja glasovita  
Kokanovski pjesnik prvi;  
na njegova pjenja uredna  
mrazni sjever tijek ustavi  
i željezna zvijezda ledna  
užeže se u ljubavi.

A ovamo uistinu  
spijevaoci svijetli odviše  
dalmatinsku pokrajinu  
svu lovorim nasadiše.

Prije bih plame rajskih dvora,  
voće u jesen, klasje obliti,  
prije bih mogo vale od mora,  
zrake od sunca pribrojiti,  
neg izbrojit sve poreda  
mudroznance i pjesnike  
kijem slovinska cti besjeda  
i cavtjet će slavno uvike.

Stan gvozdeni boga od boja,  
zimnjom maglom Vitoš tmasti  
i Marica rijeka, koja  
s Orfeovijeh suza uzrasti,  
granice su njoj istočne  
i nje tijeku svrhe nije,  
dok hrvatska Drava počne  
a val svrši od Adrije.

Ruke otole svoje slobodne  
raskriljena izvan mjere  
priko kranjske zemlje plodne  
i planina čeških stera.

Njoj litvanska strana i leška,  
njoj strijeljoci Crnorusi,  
njoj moškovska vlas viteška  
u jednu se kitu uzbusi.

Nju govore tamni i blijedi  
samoživstva sred njihova  
pustolovni Samojedi  
i ledena Zemlja Nova.

Pače Europi pleći obrati  
za gospodit priko Azije,  
kada sjede stolovati  
sred kineske Sjeverije.

Tatarina njom prijetiti  
državami, kijeh blizu je,  
Persijanin uzmožiti

s Hvalinskoga mora čuje.

Ona opstrta mnoštvom vrijednim  
svo'e stupaje s mnogom hvalom  
adrijanskijem, crnijem, lednim  
i njemačkijem pere valom.

Iz po svijeta, ke ona vlada,  
valovito odsvudijere  
put istoka, put zapada  
mora od rijeka svoj put tjere:

Oder žitni, plodna Sava,  
mrazna Raba, Neper vrli,  
Visla ohola, bojna Drava,  
crna Tana, Dunaj hrli.

Zato u ove glas besjede,  
tač prostrane i hvaljene,  
da tve se ime više uzvede,  
pjevat uzmi mješte mene.

Uzmnožit ćeš čas i diku  
razložitoj u zamjeni:  
ti rođenom tvom jeziku,  
tebi jezik tvoj rođeni.

A nadasve poj ljuveno,  
er je i moj plam suze lijevo,  
kî, da mi je dopušteno,  
ah kô željno još bih pjevo!

A zla krunu truda tvoga  
steć ćeš dragu tvu Ljubicu,  
usred plama razbludnoga  
užeženu ljubovnicu."

Ištom ove riječi izusti,  
a vidje se tajčas meni  
da se sasvijem u me upusti,  
kî š njim bješe, bog ljuveni.

Planuh ognja pun razbludna  
i čuh da se uokoli  
po mom srcu njeka čudna  
skrovna u plamu slados proli;

ter mi u svijesti učini se  
da uzbuknu sve veselje  
i da mi se penju i vise  
više od sebe misli i želje.

Mnjah da pjesnik rimski othodi,  
a za njime po sve kraje  
žuber pticâ da pri vodi  
sred lovorna gaja ostaje,

ke pjevahu mu diklicu  
gorske vile pod imenom,  
a vesela ona u licu

pod uresnom staše sjenom.  
Tuj puštajuć posmijeh blagi  
reče meni mâ gospoja:  
"Osvijesti se, moj pridragi,  
i pjevaj me - ja sam tvoja!"  
Osvijestih se, nu vidjeti  
nejmah ino već uza me  
neg s požudom za nju pjete  
uzmnožene misli i plame.

## POSILA SLIKU SVOJU GOSPOĐI

Pokli danas tvu sunčanu  
nije mi dano vidjet diku,  
pošiljem ti mu priliku,  
hitrom rukom ispisanu.

Mrtva je ona, nu je trijebi  
da je primiš mjesto u moje,  
pokli i ja, mâ gospoje,  
mrtav živem samo u tebi.

Nu se uresu molim tvomu  
da joj celov ne dopusti,  
nek med rajski tvojijeh usti  
ne zavidim meni istomu.

Brzo doć ću, nek dražijeme  
sinem, dušo, tvo'im zracima  
i celovim neizbrojnima  
izgubljeno platim vrijeme.

Utoliko slike od moje  
čin' što hoćeš u nescjeni;  
samo reci: "Moj ljubjeni  
podložan mi ovako je."

Hoć li i vidjet čuda koja  
nije vidjelo sunce prije,  
čijem mâ slika pri tebi je,  
a s tobom je duša moja?

Sliku s dušom htjej sastati,  
i viđ čudnu stvar dovika,  
gdi će oživjet mâ prilika,  
a nje slika ja ću ostati.

## GOSPOĐI NADALEKO

Otkad me je ostavila  
prigizdava tvâ ljepota,  
živem tužan bez života  
i bez duše, dušo mila.

Ginem, sahnem, gasnem, blidim  
ranjen tugam bezbrojnijeme,  
misleć kad će doći vrijeme,  
mâ ljubice, da te vidim.

I razmišljam da jednako  
nije bitje moje i tvoje:  
ja umiram, o gospoje,  
a ti uživaš dobro svako.

Ti uživaš u radosti  
vode, dubja i zeleni,  
a ja kunem, vajmeh meni,  
me nezgode, me žalosti  
ke mi skrovna sumnja uzroči,  
jesam li ti u milosti  
al' sam dalek tvôj ljeposti  
tako od srca kako od oči.

Ah da mogu krila od ptice  
po ljuvenom čudu steći  
za u tebe doć leteći,  
uzdisana mâ božice!

Nu pokli mi po naravi  
nije to dano, moj pokoju,  
posilam ti dušu moju  
na krilijeh od ljubavi.

## SLICI SVOJOJ U RUCI GOSPOĐE

O čestita sliko moja,  
puna sreće neizrečene,  
tebe lijepa mâ gospoja  
hoće uza se, neće mene.

Tebe uza se mrtvu uživa,  
er sam mrzeć ja nje dicit;  
neće s sobom mene živa  
negli u mrtvoj mrtva slici.

Znam, smrt moju ona žudi;  
tijem na cvile me skončane  
neće slatkoj u razbludi  
nje ljepota da se gane.

A ja dalek nje uresa  
mrem želeći da mi sine  
sličan suncu od nebesa  
zrak ljeposti nje jedine.

Ah da s tobom mogu ikako,  
mâ se sliko, promijeniti  
i uzdržan i ja tako  
nje pribijelom rukom biti!

u smrtnoj bi meni mucit  
vratila se duša živa,  
kad bih bio u onoj ruci  
u kôj život moj pribiva.

## ZGODA LJUVENA

Trudnom svijetu noć na lice  
vrgla bješe sjenu blidu,  
da od ljuvezni potajnice<sup>5</sup>  
na svoj tančac zvijezde izidu.

Ja Ljubicu kon nje dvora  
u zabitnoj čekah strani,  
kad nje umjesto zgar s prozora  
bi mi dodan lis pisani.

Mrem od želje za prije znati  
što mi piše mâ jedina,  
nu môj želji svrhu imati  
nenavidna brani tmina.

Nije pomoći: iza gora  
jasni mjesec još ne istječe,  
svijeće rajskih od prostora  
zvijezde mi su prem daleče.

A želja me nuka i blazni  
tač, da skrovna draga slova  
proštio bih bez bojazni  
na plamenu od trjeskova.

Ali u cvijetju i u travi  
srećnom zgodom meni tada  
krilata se zvijerca objavi  
sprijed zlaćena, svijetla ozada.

Ulovih je i nad svime  
taj lov držah draži od zlata,  
ter njim svijetlit nauči me  
moja ljubav domišljata.

K pismu 'e prinijeh i po njemu  
pomno vodeć plam krilati,  
na tem zraku živućemu  
sve razvidjeh što ht'jah znati.

Ah da ti je uvijek hvala,  
o svijetnjače prigizdavi,  
od livada zvijezdo mala,  
drobna iskro od ljubavi.

Ne mogu te neg hvaliti,  
lijepa zvijerce, harnom pjesni,  
čijem dostoja pomoć biti  
nepokojnoj môj ljuvezni.

Urešenje ne priprosto

<sup>5</sup> od ljuvezni potajnice - tajne posrednice u ljubavi



ti si od ljeta po naravi,  
dijelak sunca za njim osto  
za razgovor cvijetju i travi.

Prid tvo'em zlatom zlato krije  
i sobom se zlato srami,  
tvoj plam zlatnoj u tebi je  
kô u prstenu dragi kami.

Od zemlje si ti zenica,  
dan kî leti sjemo i tamo,  
slika mudrijeh djevojčica  
ke se u noći kažu samo.

Sveđ kušala cijec dobre  
dragu rados, zvijerce draga:  
mednom rosom dojilo te  
milo nebo, zemlja blaga!

## RAKLICI KOJA JE SUMNJILA BIT LJUBJENA

Tvomu u licu skupljeno je  
blago obilno svijeh razbluda,  
nu ti nijesi dobro moje,  
u kom žive mâ požuda.

Gizdava si, Rakle, i mila,  
ali srcu mom zamani,  
ke Ljubica, rajska vila,  
u slatkomu ropstvu hrani.

Ah zamani prsi od lijera,  
usta od ruže kažeš meni,  
zaman jasna tvâ zamjera  
otvora mi dan ljuveni.

Pazeć ljepos tvomu u licu  
indje obraćam misli moje  
i razmišljam mu Ljubicu  
i nje ljepos ljepšu od tvoje.

U tebi se naresiva  
obraz cvijetjem, zvijezdam oči:  
u nje čelo zorom siva,  
pogled suncem od istoči.

Na nje ustijeh život pravi,  
u posmijehu raj se kaže,  
na nje prsi ljubav stavi  
što je imala slađe i draže.

Zato nemoj bit sumnjiva,  
er drugoga rob sam lica:  
svaku svjetlos dan dobiva,  
svaku ljepos mâ diklica.

## DANICI      RANJENOJ OD PČELE

Gizdava vila Danica  
kâ je cvijet rajskih diklica,  
pristupi jednom vesela  
za vidjet mladijeh roj pčela.  
Tu čijem u mnogoj slobodi  
mlada među nje dohodi,  
rani je pčela, kâ scijeni  
nje lice za cvijet ljuveni.  
Udorac male te rane  
smete nje dike sunčane:  
uze lijer bijeli nje lica  
sliku rumenijeh ružica,  
a biser grozni nizdoli  
perivoj lica nje poli.  
Zagorko, kâ svijet nemio  
cijec neba bješe pustio,  
pazeći gorke nje suze,  
besjedit ovo njoj uze:  
"Danice, poznaj sadara  
svjetovna ljubav kô vara.  
Pčelici, kâ ti vaj daje,  
svjetovna ljubav slična je:  
er kako pčela med hrani,  
nu dava boles kad rani,  
i ljubav nosi zadosti  
slas malu s mnogom gorkosti.  
Znaj, svaka rados od svijeta  
kô ljetna zvijezda prolijeta  
i po svôj taštoj naravi  
za sobom žalos ostavi.  
Sama je ljubav od nebi  
kâ nejma boles u sebi  
i sred istinijeh razbluda  
dava sve slasti bez truda."

## OTKRIVA LJUBAV GOSPOĐI

Srce moje izrijet želi  
što rijet usta neće viku,  
čijem tvâ rajska ljepos dijeli  
oganj srcu, led jeziku.

Mnim, kad zlatnu strijel upravi  
ljubav meni suprotiva,  
da mâ usta platnom zavi,  
kojijem oči svo'e pokriva,  
neka mene prli jače  
užeženje ke skrovno je  
i tvoj ures ne proplače  
otkrivene rane moje.

Ah mrem, i sred gorka jada,  
da mâ pismom smrt se objavi,  
u krv moju mastim sada  
pero iz krilâ od ljubavi.

Vrijeme 'e, vajmeh, da mi uzbude  
ustim ruka namjesnica  
i da poznaš sve me trude,  
svijetla diko svijeh diklica.

Sunčanice sunca draža,  
lijepi izgled od nebesi,  
ke pogledom dan se uzmaža,  
ke posmijehom svijet se resi,  
ti si slatka mâ gospoja,  
mâ ljuvezan, mâ razbluda,  
rados, miso, duša moja,  
moje ufanje, mâ požuda.

Ja te vidjeh i ljepotom  
tvom ugrabljen bih sam sebi;  
vidjeh, umrijeh, da životom  
ljepšijem živem, dušo, u tebi.

Sa svijem srcem i pameti  
klanjam nebo lica tvoga;  
hrli moj duh, da posveti  
na tvu službu sebe istoga.

Poznam da moj plam smioni  
vele prosi u tve dike,  
nu božanstvo vik ne odgoni  
dobrovoljne službenike.

Na mu službu ne ištem ino  
negli samo tvoj se rijeti,  
dvorit lice tve jedino,  
prid njim život moj dospjeti.

## SVI INI SPAHU LJETI U PODNE

Svi ini spahu ljeti u podne,  
kad mi reče mâ gospoja:  
"Hod'mo uživat sjence ugodne  
domaćega perivoja."

"Hod'mo, rekoh, nu zamani  
svaka sjenca bit će za me:  
ne gori me zrak sunčani  
neg ti, o sunce, ke si uza me."

Tuj sjedosmo gdi vode su,  
ke pusteći narav plahu  
u mirisnom tihu uresu  
lug raskošni optjecahu.

Svi razbludni, svi veseli  
razgovori naši bjehu;  
ubra ona cvijetak bijeli  
ter ga na me vrže u smijehu.

Uhitih joj ruku tada  
veleć: "Plakat vîk meni je!  
što da ufam, brače, ikada,  
kad me isto cvijetje bije?"

Nu tač ruka tvâ draga je,  
da udiruć blazni i travi,  
i što ishodi njom zlatna je  
strijel medene od ljubavi.

Da si i ubit me u odluci,<sup>6</sup>  
isto gvozdje, znam, nemilo  
toli lijepu cvijetu u ruci  
u cvijet bi se obratilo.

Tijem na milos dopusti mi,  
rajski cvijete moj čestiti,  
celovima neizbrojnimi  
lijepoj ruci zahvaliti."

Dospjeh s slatkijem celivanjem,  
ljubeći je tisućkrati;  
i me srce zenu ufanjem<sup>7</sup>  
da za cvijetom plod ću imati.<sup>8</sup>

<sup>6</sup> Da si i ubit me u odluci - da me hoćeš i ubiti

<sup>7</sup> i me srce zenu ufanjem - u mom srcu rađa se nada

<sup>8</sup> da za cvijetom plod ću imati - da ću udovoljiti svojoj ljuvenoj želji

## USTI LIJEPE I LJUVENE

Usti lijepo i ljuvno,  
u kojih žive srce moje,  
usti slatke i medene  
milostive me gospoje,  
recite mi, otkle u sebi  
vi toliku slas držite:  
er nije naći, znam, pod nebi  
slasti toli plemenite.

Zaisto rajski med tekući  
prolio se zgar s nebesa,  
stan priličan sebi ištuci  
sred vašega draga uresa.

Žarki grimiz bitju u svomu,  
koralj, ures morskijeh vila,  
i u zapadu sunčanomu  
rumenoga plam svjetlila  
i kamenak bez procjene,  
kî crljenijem zrakom siva,  
prid vašijema rusam vene  
i svo'u ljepos poniživa.

Blijedi o busu svom ružica,  
rumenijeh vas videći,  
zasramljena trator lica  
prid vam čezne zavideći.

Pače zaman, kad istječe,  
zračna zora, dika od svita,  
vas ljepotom svo'om zatječe,  
er ostaje pridobita.

I ako narav dosleka je  
lijep stvor rumen kî stvorila,  
po njem doprijet učila je  
od vašega rumenila.

Malu u krugu vas jedinom  
sve ljeposti dikom kite;  
vi dragosti, vi milinom  
neizmjernom se ponosite.

Mnim, ljuvena majka mila  
napravu iz vas vadi i diku,  
kad se spravlja poč sred krila  
najdražemu ljubovniku,  
ter izbrani miris hrani  
u koraljnom vašem sudu,  
drobni biser i snježani,  
rados, pokoj i razbludu,

riječi i posmijeh, kâ vlas ima  
u med stvorit srca od stijene,  
i s prislatkijem celovima  
drage uzdahe razbluđene.

Ah udesi srećni moji,  
usta ugodna i žuđena,  
ah živući perivoji  
moga ufanja zatravljena!

Ah i unaprijed darovima  
vašijem željna smirite me,  
blagodaran er bit ima  
tko 'e pun blagom neizmjernijeme.

## LJUBAV I LJUBICA

Tako duše strijelja i mori  
ma Ljubica svo'em pogledom,  
tako travi srca i gori  
licem, činom i besjedom:  
regbi da je nerazdiona  
nje s ljubavi ljepos mila, -  
za rijet bolje, da se ona  
istu u ljubav priobrazila.

Misli ljubav š njom ujedno,  
tvori ljubav što ona tvori,  
ljubav tiho, slatko i medno  
govorenjem nje govori.

Resi se ona - ljubav slijedi  
i resit se š njom uživa;  
š njom gre ljubav, š njome sjedi,  
š njom ustaje, š njom počiva.

Š njom spi ljubav i u nje krilu;  
sama 'e ljubav, kad nje nije,  
plače ljubav po nje cvilu,  
a posmijehom nje se smije.

Kad u tancu suncem sijeava,  
ljubav tanac vodi š njome;  
kada začne, njoj otpijeva  
ljubav pjesni nebeskome.

Ona u ljubav srca sili,  
a njom ljubav duše travi;  
iz nje lica ljubav strili,  
ona iz luka od ljubavi.

Ona 'e ljubav po prilici,  
ljubav je ona po razbludi,  
i u inomu nerazlici  
različni su samo u ćudi:

ljubav sa mnom sto'i združena,  
a Ljubica viku neće:  
blaga 'e ljubav i medena,  
a Ljubica huda odveće.



## SUNČANICI UGRABLJENOJ

Trud je ljubiti, trud je veći  
ne ljubiti lijepo što je;  
nu, što ljubiš ne moć steći,  
nad sve trude trud ovo je.

Tijem, prilijepa Sunčanice,  
misli u kakvu živem trudu,  
gdi skroveno tvoje lice  
većma uzmaža mu požudu.

Slavic, komu po nesreći  
ote porod ruka kleta,  
boležljivo žubereći  
oko gnijezda prazna oblijeta.

Tako i ja mjesta koja  
našu ljubav svjedočiše  
pun gorkoga nepokoja  
optjecivam željno odviše.

I vidjet mi tad uzbude  
da je u tmuni strana svaka  
bez sunčane tve razblude,  
bez svjetlosti tvoga zraka.

Velim: "Odi ja razgledah  
najprije ures nje gizdavi;  
odi željeh, sumnjih, predah  
vas užežen u ljubavi.

Vjernom rukom svo'om zaplati  
odi želje ke me more,  
odi š njom se stah mnokrati  
na ljuvene razgovore.

Od priblage me gospoje  
odi primih celov prvi,  
odi ognjeno srce moje  
njoj zapisah mojom krvi.

Mjesta su ista; nu nje lice  
nije da tužnom otkrila bi;  
gdje si, ah slatka Sunčanice,  
a tko mi te, dušo, ugrabi?

Nek ja, odlučen ne živjeti,  
tebe skrovne kroz nemire  
samo gledam u pameti  
i studene grlim mire."

## SUPROĆ NENAVIDNIKU

Toli tebe me veselje  
ucviliti može i smesti  
i najveće tve su želje  
radovat se môm bolesti?

O nakazni prem žestoka  
kâ vas pako s sobom vodiš,  
ter se boliš, pokli uzroka  
od bolesti ne nahodiš.

Ruže od grada,<sup>9</sup> ja sam obro  
kroz čestitos svakčas veću  
veselit se za me dobro,  
veselit se za tvu smeću;

er dvostruku rados primam  
s tve bolesti kâ tašta je:  
jednu, koju po meni imam,  
drugu, ku mi tvoj plač daje.

I tvâ duša zavidnica,  
er s me sreće plakat uze,  
molim nebo da joj s lica  
vik ne ukloni plače i suze.

Bez pomoći tužan bio,  
pali u vjetar tvoji uzdasi,  
nitkomu se ne vidio  
u tvôj tuzi tužan da si.

I ako tkogod pozno tvoje  
jade, tužbe i pečali,  
reko: "Sve to himbeno je  
za privarit tko te žali."

Plako mrtva, tkoga ljubiš,  
plako krvim vrijeme u svako,  
plako, dokle oči izgubiš,  
a i bez oči srcem plako.

Plako tvojijeh, plako tebe,  
plako u dobru najvećemu,  
plako još i bez potrebe,  
plako i ne zno plačeš čemu.

Tvojom tugom u môj sreći  
sveđ se grizo srcu u tvomu  
i svakomu zavideći  
nezaviden bio nitkomu.

<sup>9</sup> Ruže od grada - ruglo od grada

## SVJET PRIJATELJU NETRPEČU

Kad što o tebi progovori  
gradska zloba, ter te uvrijedi;  
i u djelu i u besjedi  
skočiš jakno zmaj u gori.

Nu tijekom ne greš kud hoditi  
mudroj svijesti običaj je,  
er osveta najveća je  
zlobne riječi pogrditi.

Ne da' uzroka, pak se diči  
da imaš vele zlohotnika,  
er je mudru čas velika  
da se od zlobnijeh zloban liči.

U kreposti živjet rádi,  
a na stvari smijej se ostale  
nije pod suncem veće hvale  
neg bit mrzeć zloj čeljadi.

## **CVIJET NA DAR POSŁAN OD GOSPOJE**

Cvijet kî slično na me vaje  
sad mi ljepos tvâ posila,  
ah, ne scijenim da zemlja je  
na običajnu porodila.

Njega suzam mo'im polita  
mješte rose zemlja stvori;  
njega, zoro ti čestita,  
zrakom tvojjem oči otvori.

Ja ga primam, kô tvojemu  
slična uresu, o gospoje,  
i razgledam željno u njemu  
procvjetale sreće moje.

A za uzdarje, cvijetno bitje,  
vik uresu slutim tvomu  
da neumrlo cti prolitje  
na tvom licu priljepomu.

## LJUBICA SUNCU SLIČNA

Iz istoči razvedrene  
posilaše jutro bijelo  
tihe vjetre razbluđene  
budit cvijetje priveselo,  
kad ja, želeć tvoje lice  
i razgovor tvoj medeni,  
ugledah te, mâ božice,  
gdje ishodiš suproć meni.

Nu ne ispuni s hude česti  
požuda se mâ velika;  
privari je u nesvijesti  
tve ljeposti lijepa slika:  
upoznah se, dobro moje,  
u prisvijetlo sunce od nebi,  
iz istočnijeh strana koje  
ishodaše slično tebi.

## SMIJEŠAN RAZGOVOR

U zelenoj sjeđah sjeni,  
kôj se okolo vir izvija,  
kad Miljena dođe k meni,  
od svijeh vila najstarija,  
i reče mi: "Žudim sada  
čut tvâ mudros što me svjeti,  
pokli mislim Zorka mlada  
za dragoga vojna uzeti.

Zaludu je gora gusta,  
kad bez ploda, znaj, boravi;  
bez pritke je loza pusta,  
pusta 'e vila bez ljubavi.

Ni se sramim, mladijeh ljeta  
što moj ures nejma u sebi:  
star je mjesec, dika od svijeta,  
staro 'e sunce, čas od nebi.

Prizrivati ja počinam  
i prihodi doba moje,  
nu se kućam i baštinam  
a ne ženam ljeta broje.

Pogled ima vila svaka  
svako u doba drag i mio,  
i stare smo ljepše paka,  
kad je ures naš sazrio.

Milo 'e vidjet kad najprije  
sja na dubu cvijetje bijelo,  
nu je vele gizdavije  
ubirati voće zrelo.

I zemlja je stara mati,  
nu ne gubi težijem scjenu,  
i lijepo je nju gledati  
s mladijem ljetom sadruženu.

Strmi potok gnusna tijeka  
malo dana prije se rodi,  
a pribistrijem davnja rijeka  
priko polja stupom hodi.

Gvozdje, koje licu u svomu  
tamni mrakom nemilijeme,  
grabi svjetlos srebru istomu,  
kad ga izliže dugo vrijeme.

Staros resi a ne hara  
lijepu diklu; ali opeta  
nijesam, vjeruj, tako stara,  
er još nejmam peset ljeta."

Još veljaše, Ljubdrag kada,  
kî se nađe tuj po sreći,  
nerazbora i nesklada  
bijesne vile ne trpeći,  
nasmija se, pak trikrati  
krivo 'e pazeć i opako  
u rasrdžbu smijeh obrati  
ter se osjeknu na nju ovako:

"Gled' izjedi, kâ združiti  
s pastijerom se mladijem ima,  
da celove vavoliti  
ustim bude bezubnima!

Od svijeta se svrha čeka  
jur prispjela u naravi,  
kada staros kukurijeka  
zanesena u ljubavi;

er tko neće rijet pravedno  
da 'e sva narav u neredu,  
videć s ljetom zimu ujedno  
a s mladićom diklu sijedu,  
snijeg od prama, prsi od leda  
gdi plamena trpe silu  
i noć sjedi tamna i blijeda  
nedorasla sunca u krilu?"

Reče ovako, a Miljena  
Ljubdragove čujuć riječi,  
jak lavica ubodena  
na njega se ljuto izbeći,  
govoreći: "Nije potrebe  
da se ozivam ludos na tu:  
hoću Zorka, neću tebe,  
još da sivaš vas u zlatu."

Hitru stavnos tad u lice  
dozva pastijer vuhoviti,  
k zemlji obrati svo'e zenice  
i sta dvorno besjediti:

"Ah smiluj se i prosti mi,  
o nakazni od ljepote,  
i u dobro, gospo, primi  
što proć tebi rijeh nehote.

A odsad ću ti u spijevanju  
hvalit ljepos, kud god stupi,  
i činit ću da se na nju  
kô na čudo vas svijet kupi.

Tebi narav pribogata  
rad ljuvezni poda i scjene  
prame od srebra, lice od zlata,  
oči rusam nakitjene;

ravne prsi, usta bijela,  
čvrste bedre na te stavi;  
luk je tijelo, nos je strijela,  
pogled čemer od ljubavi.

Pače 'e čudna stvar veoma  
tvo'ih naprava da s pomoći  
kako sunce sivaš doma -  
jutrom zračna, bijeda u noći.

Tijem s tolike tve svjetlosti,  
kâ mi poraz i smrt prijeti,  
ja ne mogu tve ljeposti  
smislit, gospo, ni vidjeti.

I ako svakom ljubovniku  
opći ljubav svijes zanijeti,  
tko god ljubi tvoju diku  
potpuno je van pameti."

Tako izreče, a ja u smijehu,  
taj razgovor, da ne izgine,  
vas udjeljah na pospjehu  
ovdi stare vrh česvine.



## LJUBICA SRAMEŽLJIVA

O Ljubice, s tvoga srama  
moja ljubav uzrastjet će,  
ako moga vlas od plama  
uzrastjeti može veće.

Sram je u vilah rajska dika,  
od kreposti zraka mila,  
plemenita draga slika  
sunčanoga rumenila.

Ali u srcu dikle mlade  
kad se združi sram s ljubavi,  
dvakrat svoju ljepos tade  
ljubovniku ljepšu objavi.

Viđ u jutro zornu rusu  
prije neg vas svoj cvijet otvori:  
gizda se ona na svom busu,  
svaki za njom pastijer gori.

Taka 'e mlada djevojčica,  
kad još želju sramom krije,  
cavti i zrakom svoga lica  
sja nad zorom rumenije.

Ah nije sile kâ dobiva  
i podlaga duše i plijeni  
koli ljubav sramežljiva  
i djevički stid ljuveni.

Ah nije naći stvari draže  
neg diklica u razbludi  
kad pomalo ljubav kaže,  
da ljubovnik većma 'e žudi.

Zato izdišem od sladosti,  
kad moj dražiš plam skroviti,  
kad mi ne daš tve milosti,  
nu je puštaš ugrabiti;

kada na me pogledati  
uzme ljepos tvâ medeno,  
pak na zemlju lice obrati  
stidnijem cvijetim nakíceno:

kad se ukaže puna smeće,  
posmjehne se skrovno opeta;  
kada hoće, kô da neće,  
i celove bježeć sreta;

kad kî žudim dar najveći,  
ustegnutoj u radosti  
braniš dajuć, daš braneci  
s blagodarnom lakomosti.

Er znaj, ona vil na sviti  
dostojna je da 'e svak dvori  
kâ te lasno ne zasiti,  
kâ te dugo prem ne izmori.

## POPIJEVKA VIŠE SMRTI MARKA KRALJEVIĆA

Kralj Vukašin vojsku kupi  
i pjeneze svud rasipa - davori, davori!  
naređujući svak da stupi  
rvat cara Muzaipa,

koji u staro Drenopolje,  
gdi ga donije čes neprava,  
bješe uzdigô svo'e pristolje  
vrh krstjanskih mrtvih glava.

Ištom se je zaletjela  
bojna slava navjesnica  
priko raških plodnijeh sela  
i bugarskih vrh granica,

eto odasvud vitezovi  
teku bojnoj u odluci;  
svijem u licu sto'e trjeskovi  
a viteška slava u ruci:

pale očima kud stupaju,  
š njima 'e vidjet bojna srića,  
a prid sobom glavu imaju  
slavna Marka Kraljevića.

Ta vojnica sva ohola  
za vojvodom takijem grede,  
kô da jata od sokolâ  
orla siva na boj slijede.

Svijem na pasu sablja 'e jaka,  
stoje kopja sred desnice,  
a vrh kape od junaka  
trepte vite perjanice.

Svi ujedno jezdeć tako  
u Kosovo htješe priti,  
gdi družini poče ovako  
junak Marko besjediti:

"Davori mi, družbo mila,  
ku bog svijetu za čas stvori,  
koju nikad turska sila  
svo'u pod oblas ne obori!

Videć vaša srca jaka,  
da su Turci zma'i krilati,  
s takom kitom od junakâ  
smio bih ih zatjecati.

Da se prava vjera osveti  
slijedite me svi smioni,

da Muzaip car prokleti  
pod mu sablju vrat prikloni;  
da izbavim ja najprvi  
teška iz ropstva kraj bugarski,  
kad u blatu crne krvi  
utopi se mjesec carski.

Ne uzmičite u sretanju,  
it naprijeda svaki trudi  
i vašemu vojevanju  
mâ desnica za izgled budi.

Dobitje se snagom sreta,  
slava 'e stavnoj u odluci,  
er junačtvo srpskijeh četa  
nije u nogah negli u ruci."

Ištom bješe ovo izrekô  
slavni Marko svôj družini,  
ču se bučat nadaleko  
turska vojska po planini.

Cijeć strašnoga njih žamora,  
kî činjahu na boj hrli,  
stresaše se polje i gora,  
jakno vihar kad zaprli.

Kad vidješe Turci kleti  
spravne srpske vojničare,  
ne mogoše odoljeti  
srcu ognjenom da ne udare.

Sva ravnina tad izginu  
među njimi bješe koja,  
i od polja svu širinu  
prikri odasvud plam od boja.

Njeko ubija, siječe i tlači,  
njeko uzmiče prešno u strahu;  
oblak strijele, munje mači,  
grom udorci slikovahu.

Marko bojnoj u slobodi  
zbode prvi konja vrana  
ter u prsi kopjem zgodi  
Arnauta Sulimana.

Nu se udorac ne ustavi,  
istijem hukom ter naprijeda  
protječući šip krvavi  
još nabode i Mehmeda.

On Mustafu sreza preče  
priko pasa u dva dijela,  
a do sedla tja rasiječe  
Husaina s vrha od čela.

Ali sve što veće kolje  
snažne Turke vitezove,

suproč njemu sved na polje  
pridohode čete nove.

Sva družba mu pobjena je  
i svo'om krvi polje omasti,  
a tko žive huka da je  
pod otmanskom sužan vlasti.

S cijelom vojskom sâm boj bije  
junak Marko nedobiti  
ter ustupa gora gdi je,  
da liticom pleći štiti.

Utoliko brz odveće  
snagom ruke svo'e krvave  
ori, krši, siječe, meće  
sablje, kopja, ruke i glave.

Nu leteći po dubravi  
potaknu se konj mu odzgara  
ter u hridnoj jami ostavi  
svoga strena gospodara.

Tač hrabreni Marko pade,  
kijem se imenom još svijet stresa,  
turske od sile ne nikade  
neg pridobit od udesa.

Ah da plata tvâ ne izgine  
sred neumrljih vječnijeh strana,  
diko naše pokrajine,  
svijem jezicim pripijevana!

## LJUVENO UŽIVANJE

Ah još sumnjim je li istina  
da celivam tvoje lice,  
o pridraga, o jedina,  
o sunčana Sunčanice,  
i da moga posred krila  
sad uživam ljepos tvoju,  
o me duše dušo mila,  
o žuđeni moj pokoju!  
tač er mnokrat noć opaka  
snom privari me požude:  
tebe grlih, nađoh paka  
samu sjenu od razblude.

Nu i sad ako san me vara,  
ah molim te, sne veseli,  
ovolicijeh sred dobara  
od mene se vik ne odijeli.

Nije san ovo, sjena nije:  
tičem, vidim, znam očito  
da sad meni na ruci je  
moje sunce pričestito.

Ovo 'e lice ke s pogleda  
stavi krila môj požudi;  
ovo su one usti od meda  
gdi se u ružah ljubav bludi.

Ovo su one prsi od snijega,  
voće od rajskih perivoja:  
ovo 'e ljepos tijela onega  
u kom žive duša moja.

Ah prilijepijeh vila kruno,  
ah pribлага mâ gospoje,  
ah mo'i trudi, ah potpuno  
zaplaćene suze moje!

Jak košuta utruđena  
željna vode vira živa  
tebe želja moja ognjena  
hlepi uživat, čijem te uživa.

Sve što uživam nije mi dosti,  
iza slasti slas mi 'e draža:  
ista obilnos tvo'ih milosti  
veći u meni plam uzmaža.

Tijem kô brštan stup kameni  
grli a trava zemlju svoju,  
kako loza dub zeleni,  
kako ljubdrag tanku hvoju,

grlimo se, mâ gospođe,  
ljubimo se, ah jaoh meni,  
dokle od slasti iz nas pođe  
u celovijeh duh blaženi.

Ah ke dare od pokoja  
vrh mene bi čes prosula,  
sad ovako kad bi moja  
duša uzdišuć izdahnula!

A i čudim se kako mi je  
dopušteno još živjeti,  
kad umrlijem dano nije  
uzit u raj, a ne umrijeti.

## OSVJETLJAVA SE GOSPOĐI ŠPOTNO

Znam da vile tko ne slidi  
kô božice sišle s nebi,  
ili srce ima od hridi  
ili srca nejma u sebi.

Nu za slijedit diklu jednu  
pogrditi sve ostale,  
nije pristojno srcu vrijednu,  
ke za željom gine od hvale.

Tad se vrijedno srce u nami  
i veliko može riti,  
kad mnozijema gospođami  
podobno je za stan biti.

Pak me riječi što razlože  
vrh očite stvari od svita?  
Loza, gdi god doprijet može,  
svakoga se dubja hita.

Eto žedan lav po lugu  
sveđ ne hrli k istoj vodi;  
eto mjesec za svo'u drugu  
jednu zvijezdu vik ne izvodi.

Vele rijeka teče u more,  
nebo mnozijem svoj zrak dili  
i celiva na istok zore  
vele cvijetja vjetric mili.

Zato čemu, mâ Ljubice,  
za krivinu bro'iš veliku,  
er gizdave Sunčanice  
pored s tvojom slijedim diku?

Ti si draga, draga je ona,  
ona 'e lijepa, lijepa ti si;  
tijem nije ljubav mâ razdiona -  
u njoj draga ti meni si.

Kad nju grlim, mâ gospoje,  
na te miso moja leti;  
kad celivam usti tvoje,  
ona mi je na pameti.

Ter vi, rajske dvije diklice,  
stučene ste môm ljubavi  
kô u vijencu dvije ružice  
zlatna žica ke sastavi.

Obje ljubim naponase,  
kô da jednu ljubim samu,



i mâ mlados razgara se  
u jednakom s obje plamu.

Ah krivi me, dušo, onada  
kad ti budem posred krila,  
ako uspoznaš da me ikada  
ina dikla zatravila.

## LJUBOVNIK UCVILJEN GOSPOĐI

Pričica je od pjesnikâ,  
njeki osuđen rad krivine  
čudnu muku da dovika  
sred pakljene ćuti tmine.

On pun jada neumrla  
gladom, žeđom skončava se,  
premda u vodi jes do grla  
s punijem dubom voća uza se:  
pokli željne pun odluke  
vodu i voće netom tegne,  
njemu iz usta, njemu iz ruke  
gine voće, vir pobjegne.

Ta pričica kaže svima  
da 'e pakljeni trud gledati  
sve što žudiš prid očima,  
a pak ne moć uživati.

Da promisli, po razlogu  
koji u meni ćutim pako,  
gdi te unaprijed gledat mogu,  
ali uživat ne nikako!

I ako, brače, još u tebi  
prednji plami živu i gore,  
mnim da poznaš i po tebi  
istine ove me govore.

Trudno 'e ljubiti na ovom sviti  
a ne ufat dni vesele,  
nu bit ljubjen i ljubiti  
bez ufanja, trudnje 'e vele.

Tijem er ginu jur mâ ljeta,  
ah za milos jednom samo  
išti način da se opeta,  
prije neg umrem, uživamo.

Nemoj scijenit da ištem sada  
steć od dike tve čestite  
sve što stekoh ja nekada,  
o mâ lijepa, služeći te.

Sad ma želja sva je inako,  
nijesam ohô kak' i prije:  
za smirit me tužna ovako  
jedan celov zadosti je.

Piso bih ti još naprijeda  
kô me boles mući i hara,

ali gorke plač mi ne da  
kî na knjigu pada ozgara.

## TUŽBA LJUVENA

Čujte, hridi kamenite,  
pod kijem glasim tužbe moje,  
i za milos proplačite  
na me gorke nepokoje.

Eto, vajmeh, privari me  
svo'om blagosti ljubav prika  
i nesrećnijem učini me  
moja sreća prem velika.

Dvije diklice maloprije  
u veselju ljubjen ljubih;  
sad er ljubih objedvije,  
obje uvrijedih, obje izgubih.

Jedna o drugoj čim ne znaše  
i scijenjaše mâ bit sama,  
n'jednu milos ne branjaše  
mo'im ljuvenijem požudama;  
sad u gnjijevu obje mnogu  
utječu me rasrčene  
ili, uteći kad ne mogu,  
odvrnjuju lice od mene.

Kad se jednoj smjerno molim,  
ona, ognjena na me u licu,  
besjedam se priječi oholim  
veleć: "Dvori Sunčanicu!"

A kad rane me skrovene  
drugoј kažem, nije nać lijeka,  
er mi veli: "Pođ' od mene!  
Ljubica te tvoja čeka."

Tako da moj dan ljuveni,  
kî od dva sunca svjetlos ima,  
osta obujmjen smrtnom sjeni  
i tamnostim pakljenima.

Ostah kako dub od gore  
zlo nasrnut dvijem vjetrima,  
dokle god ga na tle obore  
i potlače među njima.

I zaisto bi jad nemio  
tužni život moj prisjeko,  
gdi sam u čas izgubio  
što sam s trudom našo i steko,

da me jošte u životu  
ne uzdrži samo ufanje  
da će ganut njih ljepotu  
nepristavno me skončanje.

## LJUBOVNIK RASRČENI

Sramovat se meni 'e sila  
što te ljubih verno dosti,  
o nakazni bez milosti,  
o prikore svijeh od vila.

Ja te uvrijedih (rijet ću istinu),  
nu grijeh plakah dugo vrijeme  
i s suzama neizmjernijeme  
prosih milos na krivinu.

Zasve oholu, ja te ljubih,  
da ti udvorim pomnju stavih,  
za steć tebe mene ostavih,  
za nač tebe mene izgubih.

Ali ti se ne smilova,  
neg tve lice kriješ meni,  
lice u kom se još rumeni  
biljeg mojijeh od celova.

Prem se oholas tvâ ponosi  
svo'om ljepotom, bivši očito  
za oholit se razložito  
da se vele hoće i prosi.

A tvoj ures nije te vlasti,  
da božica njim se činiš,  
er što lijepom tebe sciniš,  
gubiš scjenu s oholasti.

Tijem ja nijesam vik ljubio  
ljepos nego ljubav tvoju, -  
za rijet bolje štetu moju  
i moj poraz, kî sam htio.

A i sa mnom si ti hinila,  
znam, po tvojoj nestavnosti;  
ah pod cvijetjem tvo'ih milosti  
smrtna zmija skrovna 'e bila.

Zato od tebe grem nazada,  
er plam drugi mâ 'e zahvala;  
s istijem mirom i ti ostala,  
s kijem ja smeten bježim sada.

Nijesi, nijesi već za mene,  
o nevjerno srce od hridi!  
mâ ljuvezan vile slidi,  
ne lavice nesmiljene.

## SREĆNA PRIGODA

Riječ je stara, da na nebi  
nije stvorca vlašitoga,  
slično bilo najveće bi  
klanjat vrijeme mješte boga;  
er je uzrok svakoj sreći  
vrijeme, zasve da 'e bjeguće,  
i sve s sobom donoseći  
rijet se može svemoguće.

Ali sudom on mojime  
nije za častit vrh otara,  
pokli s sobom nosi vrime  
veće tuga neg dobara.

Mâ božica ti bi sama  
u veselju tada bila,  
o obilna svijem srećama,  
o prigodo draga i mila,  
zgodo svijetla, zgodo slavna,  
zgodo, časti mâ dovika,  
zoro od sreće nepristavna,  
sunce slijepijeh ljubovnika.

Ti si vrata, ti stražnica  
od kraljice česti u dvoru,  
ti si zvijezda provodica  
po ljuvenom gorkom moru.

Ah ku neće čes imati  
tko te umije kroz svijes znanu  
ustrpljeno pričekati  
i prigrlit pričekanu!

Ah kolikrat, kad najmanje  
ufo sam se, put mi otvori,  
da se smiri me skončanje,  
da moj pako raj se stvori.

Ah kolikrat iznenade  
među stražam bezbrojnim  
slatke usti dikle mlade  
u čas jedan dopusti mi!

Gdi ste, o vjerni ljubovnici?  
božici ovoj nos'te dare,  
okrunite njoj u dici  
kitnijem vijencim slavne otare.

Vi za harnos svijeh godišta  
čin'te da njoj na čas leti  
iz tisuću svetilišta  
do nebesa dim prisveti.

Ona dat vam jakos ima  
u čas jedan što ljubiste,  
što vi udugo i s mnogima  
trudim stekli jedva biste,  
čijem sve slasti u se kupi  
ona i diže sve što ustraša,  
er kad zgodna k vam pristupi,  
samo umjejte - dikla 'e vaša!

## ZORKI UVRIJEĐENOJ

Zorko lijepa, kâ dostoja  
mjesto u srcu mom najviše,  
s tebe žive, s tebe moja  
uzdišući duša izdiše,  
er pod suncem mâ najveća  
ti si rados, slava i sreća.

Ah tvâ osveta zatočnica  
sa mnom tužnijem mira neće,  
neg iz neba tvoga lica  
na me ognjenu strijel izmeće,  
da me shara, sprazi, umori  
trijes od trijeska teži i gori.

Evo t' padam na koljena  
peruć suzam plačno lice;  
osveti se, mâ ljubjena,  
mâ gospođe, mâ kraljice,  
kâ od mene harač uze  
srce njekad, sada suze.

Osveti se, moj pokoju,  
tvoju ispunit želju ustani:  
momu u srcu sliku tvoju  
smionom rukom smrtno rani  
i udorcom jednijem veće  
svrši sa mnom me nesreće.

Evo u gorkoj krivac smeći  
ištem milos, mâ jedina,  
ako milos može steći  
neizmjerna mâ krivina;  
ištem milos, mâ pridraga.  
pokli ljepos sved je blaga.

Ištem milos, da me boli  
jur po tvojoj svrše osveti,  
kad s uzroka lijepa toli  
budem život moj dospjeti,  
kad tve rane momu uzbudu  
grijehu plata, lijeci trudu.

Nu ako ti si, ma gizdava,  
duša kojom živem samo,  
znaj da duša smrt ne dava,  
od ke život svi primamo;  
mrtvu tijelu ona živa  
vlas živuću udjeljiva.

Ako od sunca jasnu sliku  
tvoja rajska ljepos hrani,



smrtnu tamnos znaj da viku  
ne porađa zrak sunčani;  
pače on svjetlos svijetu odi  
u dohodu svom dovodi.

A i nada sve smrtne vaje,  
ke dostojim s grijeha moga,  
meni boles najveća je  
s tvoga lica osvetnoga,  
videć poraz u njem sada,  
gdi mâ radost bî nekada.

Ako ti si, ma gospoje,  
nebeskomu slična uresu,  
ako nebu vedrom tvoje  
oči lijepe prilične su,  
ako ishodi zora bijela  
iz istoka tvoga čela,

oblak srdžbe tve mi uzroči  
groznijeh suza daž smučeni,  
oštar pogled iz tvijeh oči  
vedra iz neba trijes je meni,  
a iz čela se tvoga otvora  
meni tamnos, družijem zora.

Ah što velim? zora i meni,  
lijepa moja, tve je čelo!  
nu mi otole dan žuđeni  
ne sja i sunce me veselo;  
a i da sine, plač mi brani  
moć uživat zrak sunčani.

Zora 'e meni, nu ne zora  
kâ slavicim zvana ustaje,  
kâ iz rajskih hodeć dvora  
navjesnica sunčana je  
prosipajuć svoga iz krila  
plodne rose, cvijetja mila;

zora 'e kâ se često oglasi  
kroz cvijeljenje moje ljuto;  
nje su vjetric moji uzdasi,  
cvijetje ufanje, nu svenuto,  
rosa moj plać, kijem se goje  
uzrastjele tuge moje.

Tijem, mâ Zorko, ne naprijeda!  
neg žalosnom krivcu prosti  
kî svoj teški grijeh spovijeda  
prid pristoljem tve ljeposti;  
prosti i na moj grijeh prihudi  
veća od grijeha milos budi!

## ANDRIJI ČUBRANOVIĆU, SPJEVAOCU OD JEĐUPKE, NADGROBNICA

Odi odluči udes vrli  
Čubranovo tijelo unijeti:  
nu glasovit duh neumrli,  
smrt plešući, tijelo osveti.

Čim Jeđupku toli uresi,  
vlasti istakmi božanstvene,  
er sâm može bog s nebesi  
stvari uzvisit potištene.

I ako ga pjesni koje  
dosle mrtva ne hvališe,  
njega hvale pjesni svoje,  
nad kijem hvale nije nač više.<sup>10</sup>

<sup>10</sup> Đurđević je imajući u rukama poznato mletačko izdanje Jeđupke iz 1599, Čubranovića smatrao autorom te znamenite poeme. Nova istraživanja međutim pokazala su da je ta Jeđupka zapravo samo dio veće poeme pod istim naslovom što ju je napisao Hvaranin Mikša Pelegrinović.

## VJERNOS U LJUBAVI

"Ah živio nadaleko  
od ljuvenijeh svijeh dobara  
tko god vjernos tlači prijeko  
i gizdave dikle vara",  
veljah i još bjeh spravio  
rijet proć varkam od ljubavi,  
kad ljubjenju vješ Radmio  
ovijem svjetim riječ mi ustavi:

"Nije prikorno ljubovniku  
izrijet štogod proć istini,  
kad vilinju ište diku,  
kako može, da prihini,  
er je svaka vil razlika  
i himbena srcu u svomu,  
a naravni zakon vika:  
""Ne bud' vjeran nevjernomu!""

Lažu one i mnokrati  
(što je gore) bez potrebe,  
samo za nas ubijati  
a priprodat draže sebe.

Kad što prosiš, tajčas na to  
sada stražu materinu,  
sad susjestvo domišljato,  
sad iznađe ku laž inu:  
da joj bratja blizu leže,  
da joj nije moć se ukrasti,  
da te ljubi, nu je usteže  
glas kî usto je proć nje časti.

Kad ne nađe što za rijeti,  
svadit će se tisućkrati,  
ku krivinu navrće ti,  
što obeća za ne dati.

U riječ jednu - po naravi  
mogući se glase i scijene  
vepri zubim, noktīm lavi,  
zm'je čemerom, varkam žene.

Bud' ti vjeran vrh inoga,  
s prijateljōm vik ne hini,  
ne privari druga tvoga  
u nijednoj trgovini;  
ne daj riječi doć na manje  
ni na sudu ni na zboru,  
za sramotu drž' varanje  
svako u mudru razgovoru;

čin' s tve himbe da nikada  
čas nitkomu ne pogine,  
nemoj smetat mir od grada  
s tvoje varke i hitrine,  
pak bez straha i obzira  
ljubeć varaj svaku od žena,  
er je svaka tuj nevira  
i korisna i hvaljena.

Znaj da 'e krepos, čas i sreća,  
kad ljubovnik hitro umije  
ne izvršiti sve što obeća,  
tajat što jes, rijet šta nije,  
djelo s riječim ne ugoditi,  
srce licem krit svudijera,  
er nevjeran, vjeruj, biti  
nevjericam nije nevjera."

Tako on reče, nu zamani,  
er vjernostim bog me obdari  
i ljuvenoj znam da rani  
smrt je, ne lijek u privari.

Lijepih vila dragu uresu  
hoću vjerno sved služiti:  
još da i one nevjerne su,  
ja ću uvijek vjeran biti.

## SRCE IZGUBLJENO

"Jeda 'e našo tko po sreći  
izgubljeno srce moje,  
ke izgubih, vaj, hodeći  
za stupajom me gospoje?  
    Za obilježu jes u njemu  
malo ufanja i radosti,  
straha i sumnje vele i k temu  
mnogo suza i gorkosti,  
    a nadasve udjeljana  
hitrom rukom od ljubavi  
me Ljubice slika izbrana  
i nje ures prigizdavi.

    Znaj koristi da u njem nije,  
povrati ga tijem veselo:  
sve probjeno strjelami je  
i napola izgorjelo.

    A na milos po razlogu  
za uzdarje ću pokloniti  
sve što imam, sve što mogu,  
sve što umijem ja na sviti." -

    Tvorah ovu ličbu u glase  
vas u plaču, vas u mucu,  
kad mâ lijepa prikaza se  
noseć srce moje u ruci.

    "Evo t' srca, ona reče,  
sad što obeća, htjej mi dati." -  
Dah sve što sam, a ona uteče  
i srce mi, jaoh, ne vrati!

## SLADOS ZAMJENITE LJUBAVI

Može li se nać ikako  
toli ugodan raj ljuveni,  
neg dva mlada kad jednako  
živu i vjerno zaljubljeni?

Kad pastijeru vil dragomu  
veli slatkoj u razbludi:  
"Po ljuvenom srcu tvomu  
moje srce mjeri i sudi.

Lijepa ako sam, dike od moje  
ti gospodar sam se veliš:  
braće, uživaj što je tvoje,  
uzmi, dušo, što ti želiš."

A nju pastijer sred veselja  
grleć dragoj u odluci,  
odgovara: "Sva 'e mâ želja,  
drag životu, tebi u ruci.

Ja posvetih po razlogu,  
kô božici, samoj tebi  
sve što žudim, sve što mogu,  
sve što ufam ja pod nebi."

Ter njih srca nerazdiona  
pokli jedan plam ustrijeli,  
on što hoće, hoće i ona,  
i on želi što ona želi.

U njih jedna ljubav mila,  
jedan se od njih život kuša  
i stanuje u dva tila  
zatravljena jedna duša.

Nauzdano ter otkriva  
jedan drugom misli svoje;  
jedan s drugim razdjeljiva  
sreću, rados, nepokoje.

Kad je on vidi sred nemira,  
š njom jednaku boles ima  
i uzdišuć njoj otira  
grozne suze cjelovima.

A ona sreće sve njegove  
u srdašcu gorućemu  
za radosti svoje zove  
i uživa željno u njemu.

Što se žudi, tuj se stječe,  
što se hoće, tuj se uzima;

tuj se tvori što se izreče,  
što se prosi, tuj se prima.

Pače i veće neg prositi  
željni može plam vrh toga:  
natječe se napuniti  
slacijem darim drag dragoga.

Ovo umrli raj broji se,  
gdi blaženstvo verni imaju;  
tijem, Ljubice, ne čudi se,  
er ću s tobom rijet se u raj.

## SVJET GOSPOĐI

Mislim, željo slatka moja,  
s koga uzroka, s koga djela  
vrhu tebe majka tvoja  
od mene je sumnju uzela;  
a i Gojko tvoj gizdavi,  
zasve ljupko da gleda me,  
kaže između te ljubavi  
kô da nješto sumnji na me.

Mislim da nas nije u čemu  
potajnica naša izdala,  
er u srcu služećemu  
pomnja od časti vazda 'e mala.

Nu ne scijenim, er pomnjiva  
dosle i skrovna sved' je bila,  
a pak, buduć s nami kriva,  
sebi bi istoj naudila.

Tijem na svrhu svu krivinu  
tebi davam, o gospoje;  
prosti, dušo, rijet ću istinu  
a za dobro moje i tvoje.

Ti si mudra: stvari ostale  
sve se od tebe hitro kriju,  
nu za skriti stvari i male  
htio bih te još hitriju.

Oni posmijeh kî ti uteče,  
kad me gledaš, pun pokoja,  
tko da vidi a ne reče  
da njim veliš: "Ja sam tvoja!"

A i pogledim očitima  
strijeljaš često prema meni,  
kô da izletjet žudi š njima  
tvoj iz tebe duh ljuveni.

Skoro od Zorka bi rečeno  
meni ovako: "Stah uza te  
i stavih se kô ljuveno  
tvâ Ljubica gledala te."

Ah tako ti tve ljeposti,  
kâ 'e sunčanom slična uresu,  
nemoj drage tve milosti  
da mi od štete, dušo, jesu.

Može smesti svak tko hoće  
tijek ljubjenju ke je očito:  
vjetar truni s dubja voće  
ke pod listjem nije skrovito.



Na dan bio dođe kade,  
oganj svaki gasne i blidi,  
a ružica brzo opade,  
kad je žarko sunce vidi.

Vil kâ ljubiti skrovno umije  
srećna i časna žive viku,  
er čas drugo, vjeruj, nije  
negli časnom da te reku.

Plam ognjeni da bi prije  
vedra iz neba došo na me,  
prije u jaze najtamnije  
silna zemlja proždrla me  
i stratile svaku muku  
u me srde prije pakljene  
neg nečasna vik da u puku  
ti se rečeš krocijeć mene.

Zato, brače, ako ikada  
primi od mene štogod milo,  
moj svjet ovi primi sada  
i primjena stavi u dilo.

Za privarit tko nas gleda  
i svijeh ki nas s sumnjom paze,  
našu ljubav unaprijeda  
krimo slikom od omraze.

Ukaži se prid svakijeme  
meni odvrtna, ter me bježi;  
nu sve čini svoje u vrijeme  
i hitrinu ne nateži,

er kad bi itko vrijedan bio  
naše varke doprijet moći,  
gore bi nam naudio  
lijek od iste, znaj, nemoći.

Majci i Gojku huli mene,  
a i nać ćeš u čem dosti,  
er su, vjeruj, neizrečene  
me nevolje, me slabosti.

I er me ljubiš, rijet je trijebi  
da 'e sve, dušo, tva dobrota,  
natječu se pokli u tebi  
blagodarnos i ljepota.

Već ne gledat na me odluču,  
ni me dvori riječi milom;  
kad što upitam, ili muči  
il' mi odgovor podaj silom.

Skri mi oči tve vesele,  
skri mi lice slatko odveće;  
nek izgubim, brače, vele  
za ne izgubit vele veće.

A i ne hajem, mâ gospoje,  
sve ostalo da se izgubi;  
meni 'e dosta srce tvoje,  
ke me vjerno znam da ljubi, -  
srce lijepo, srce drago,  
kom posvetih sve me želje,  
u komu je sve me blago,  
sva čestitos, sve veselje.

S ovijem dospjeh; a ti budi  
pomna u što je od potrebe,  
čijem ja ognjenoj u požudi  
ljubim knjigu mješte tebe.

## GOSPODI KOJA REČE PJESNIKU: "OSTAVI ME STAT!"

O Ljubice, po sve vrime  
ku moj slijedit duh odluči,  
kojoj isto, vajmeh, ime  
veoma gorko ljubiti oči,  
ja te ljubim proć razlogu,  
a ljubiti te meni 'e sila;  
ne smijem ljubiti, a ne mogu  
ne ljubiti te, dušo mila.

Neć da ljubim? Nu me inako  
tvoja ljepos sili i nuka,  
er ljubiti te lijepu tako  
sila 'e, vjeruj, a ne odluka.

Tijem rob vječni tve dragoće,  
čijem već nijesam u slobodi,  
ljubiti ću te, er to hoće  
tko u ropstvu mnom gospodi:  
pače i znajuć od ljeposti  
nerazdionu blagos tvoju,  
na skončane me gorkosti  
slijedim prosić pomoć koju.

Ah ovakoj pri potrebi  
s uzdasima gorućime  
svega iz srca vapim k tebi:  
"Dušo, umrijeti ne pusti me!  
ne pusti me, dušo, umrijeti,  
zaklinam te tvôm ljeposti;  
ne pusti me, jaoh živjeti  
bez života tve milosti!

Prije bih mogo vjerovati  
da će ribam vreti gore  
a od dubrava puk krilati  
prinijet svoja gnijezda u more;  
da će snijegu plam unutra  
a led plamu skroven biti  
i u kolijeh bijela jutra  
pored s suncem noć iziti, -

neg da u smrtnoj gorkoj mucu  
pustit ćeš me mrijet bez lika,  
ako imaš lijek u ruci  
za oživit ljubovnika.

Harnos, djelo tve naravi,  
dragos, narav tvâ medena,  
čin' da otjera gnjijev nepravi  
tvoga iz srca pridobjena.

Vrućijem molbam, ah, prida' se  
i dopusti da ne izgine  
tko za tobom skončava se,  
verni sluga bez krivine."

# ZA GUTKE

## POPIJEVKA I.

Lijepa ti je gorica zelena,  
a još ljepša mlada narešena:  
cvijeće stoji na nje rusoj glavi  
kô na licu proljetnoj dubravi;  
kô na dubju trepti podrastjelo  
na prsi joj voće nedozrelo;  
lica joj su snijegom opsinuta  
kako gruda ružicom posuta.  
Na ušima i vrh grla naga  
nosi čudo bisera i blaga;  
mahramica zlatna po ramenu,  
a što 'e pod njom, ima veću cijenu.  
Ali čemu nje pram i nje čelo  
sve je sitnijem prahom pobijeljelo?  
jeda žudi tom napravom bijelom  
ljuven oganj skriti pod pepelom?  
jeda želi da je mudrom cijene,  
kad joj vide prame posijedjene?  
Nu nije ino, neg er hoće tako  
dat na znanje ljuvenijem svakako  
da će primit, tko je ljubiti bude,  
plod i platu na ljuvene trude;  
er se vazda nađe oganj jači  
pod pepelom u vrućoj pogači,  
a i njive su vazda plod plodile  
ke su prvo snijegom osniježile.

## POPIJEVKA II.

Čujte slijepca, gospoje,  
što vam gude ter poje!

Ljubite se, ljubite,  
tere dni ne gubite!

Kad vas tuge napadu,  
a prami vam opadu,  
kad vam zubi ispadu  
a oči vam upadu,  
tada ćete poznati  
ter se ljuto kajati.

Nije težega belava  
negli staros kašljava,  
kâ se muči, i što 'e gore,  
hotjela bi, a ne more.

Samu imam sad rados,  
jere ljubih u mlados  
i s vilama, nebore,  
tance vodih do zore.

Kad sam mlados istrajo,  
svak se starca ohajo,  
ter na suhe me kosti  
ne nahodim milosti.

Nu za svjete sej moje  
dajte štogod, gospoje;  
vrzite mi u torbicu  
hljeba, smoka i jaspricu.

## POPIJEVKA III.

Gledah vile uz jezer tekući,  
ter izgubih oči gledajući.

Sada vid'te, o gizdave vile,  
što ste meni jednu doradile.

Dajte darov, o gospoje, dajte,  
ter nevojna slijepca ugledajte,  
neka vašu ne kunem spomenu  
i ne tučem kami na kamenu;  
a za uzdarje ja vas ću pomoći  
svakijem biljem za svake nemoći.

Naučiše me kroz nauk čestiti  
još iz mlada vile ljekariti.

Tijem ako od vas kojoj crne zubi  
ali oprhla koža modri i grubi,  
ako kojoj lica se grešpaju  
i svrh glave prami opadaju,  
ako koja s unutrnje zledi  
mršava je ter na licu blijedi,  
hodi k meni, ja ću 'e izliječiti,  
da će vazda mnom se pohvaliti.

Ako li je kâ dikla ljuvena  
tere žudi mlada neoženjena,  
umijem njeki žamor viloviti  
kijijem ga će silom primamiti.

Što vam gudac pjeva, pomno čujte  
ter mu peškeš, gospoje, darujte.



## POPIJEVKA V.

Mlacima

O mladići ljuveni,  
kî hrabreni i zeleni  
šetate se okoli  
kako sivi sokoli  
i strijeljate svakoje  
po prozorijeh gospoje, -  
ah da slijepac paziti  
vaš mogu ures čestiti  
u gosposkoj dolami  
i u mirisnijem kosami!  
Ali znajte da u tomu  
narešenju svijetlomu  
nejma fajde za steći  
što želite ljubeći.  
Sve naprave i hvale  
i sve dvornje zahvale  
nosi vjetar, kî dune,  
i gdi 'e skvike, nije vune.  
Drobni pinez kad sine  
pun sunčane vedrine,  
razvedriva sam lice  
od žuđene diklice.  
Tijem tko ljubiš, tvôj momi  
nikad se ne oblakomi,  
ako nećeš vazdakrat  
dim s pogačom prismakat.  
Sad hubavi mo'i mlaci,  
mo'i golemi junaci,  
utješite za boga  
darom slijepca neboga.

# **OSTALE PJESNI RAZLIKE**



## SVIJEM DIKLAMI U PROLJETJE

Jur je cvitje,  
jur prolitje  
porodila čes vesela;  
na krilima vjetra blaga  
rados draga  
livadom se zaletjela.

Cvijeticom drobnime, prilijepe diklice,  
resite vaše lice;  
cvijetje je dubravom, pod cvijetjem, kô zene,  
gore se rumene:  
nebu je istom procavtjelo  
cvijetjem čelo.

Zora u cvijetju ponosita  
od cvijeta vam daž prosipa;  
kupite ga, družbo lipa,  
ter pojući slatke u glase  
okrunite zlatne vlase.

Zelen budi  
u razbludi  
zorne od rose dar čestiti,  
trepti milo vrh od gora;  
jasna zora  
zelen stere, cvijetje kiti.

Tecite, hodite, seljanke gizdave,  
ljuvene na zabave;  
hrlite, tecite na slatke celove,  
ljubav vas gdi zove.  
Od ljubavi rajske cvite  
podijelite

Ljubovnicim kî vas dvore;  
ljubavim im zaplatite  
tuge i smeće ke ih more;  
er ljubav je od ljubavi  
plata istina, zaklad pravi.

U pokoju  
dragu svoju  
ljuven slavic slavi sada,  
kuša ljubav slatku dosti  
u radosti  
gora, polje, lug, livada.

Dočim je proljetje, na tance, na pjesni,  
prislatke na ljuvezni

hrlite, tecite na slatke celove,  
ljubav vas gdi zove.  
Er brzo će svekolike  
vaše dike  
    dugo vrijeme potlačiti;  
u čas jedan svijet se mijeni,  
listje opada, venu cviti  
i ledenom rukom zima  
primaljetju čas otima.

## LJUBAV VILE I RADMILA

Vrgoh okom u dubravu,  
zamjerih krunu -  
moje vile rusu glavu  
cvijećica punu,  
gdje u skutu cvijetja i travi  
mlada sjedaše  
i slavica u dubravi  
od sna buđaše,  
veleć: "Slavju lužanine,  
lijepa ptičice,  
ove brijege i ravnine,  
ove litice  
slatkijem glasom veseleći  
danas proslavi  
i izvrsno žubereći  
hvali i slavi;  
neka ova trava i cvijetje,  
polje i zagor  
rano časteć primaljetje  
ćute razgovor;  
neka vile s pastijerima  
kon bistre vode  
s vijencem rusa najljepšima  
tanac izvode  
i pojući skladne pjesni  
dubravu ovu  
na razblude i ljuvezni  
bude i zovu.  
Jeda uto moj Radmio,  
zvijeri loveći,  
na glas slatki tvoj i mio  
po kojoj sreći  
svoj ustavi tijek bjegujući  
blizu jezera,  
gdi i mene, njega ištući,  
ljubav dotjera, -  
ljubav koja srcu u momu  
davno se zače  
i kâ dava srcu istomu  
rane sved' jače.  
A on tvrdi od mramora  
za me ne haje,  
nego zvijerim posred gora  
slijedi stupaje;

a od mene bježi (s) strane,  
kâ ću pustiti,  
mjesto zvijeri inostrane  
da me uhiti.

Zato, slavju, pjevaj milo  
u dragoj sjeni,  
jeda meni dode u krilo  
pastijer ljuveni.

Ako ćeš ga među inima  
pastijerim znati:  
crne kô uglijen oči ima  
a kosi zlati;  
on je bio kô ružica  
i lijer pribijeli,  
a capti mu posred lica  
trator veseli.

Od sto inijeh ja ovoga  
jesam obrala  
i davno sam srca moga  
vlas mu podala.

Ako njega sad dotjera  
glas tvoj čestiti,  
ja ću tebi zlatom pera  
sva pozlatiti,  
i od bisera lijepu krunu  
tebi na glavu,  
moj slavicu, za potpunu  
staviti slavu."

Kad čuh moju lijepu vilu  
gdje me u ove  
na ljuvezan dragu i milu  
besjede zove,

ja se stvorih oganj živi  
i pun ljubavi  
na nje govor ljubežljivi  
ljubovnik pravi;

rijeh joj: "Evo, lijepa vilo,  
kruno svijeh vila,  
primi u rajsko tvoje krilo  
tvoga Radmila;

želje ispuni tve ljuvene  
i ti mnom vlâda'  
i za slugu tvoga mene  
uzmi odsada."

Kad to začu lijepa vila,  
k meni dohrli  
sva ljuvena, draga i mila,  
ter me zagrli.

Darovah joj vas život moj  
ovi umrli,  
ona meni raj i pokoj,  
kad me zagrlj.

## ZAHVALA JEDNE DJEVOJČICE

Podranila djevojčica  
jutros prije zore,  
ter rumena sva cvijetica  
brala sred gore.

Vijenčac vila od bosilja  
sa zlatnom žicom  
i tratorka š njime dilja  
spored ružicom;  
uresila s vijencem vlase,  
ke s pomnjom goji,  
na kladenac ogleda se  
kako joj stoji.

Tu je lijepa zamjerila  
anđela s nebi  
ter je mlada govorila  
sama u sebi:

"Svijetle oči tko da gleda,  
dvije Danice,  
iz kojih srcu pogled ne da  
prijat tužice?

Tko će uživat moja lica  
bijela, rumena,  
iz kojih capti sva ružica  
luga zelena?

Tkomu da se drag daruje  
celov od usti,  
iz kojih riješca zamamljuje,  
kad se izusti?

Tko će grlit bijeli moj vrat,  
kî diku nosi,  
niz kî stoji prosut pram zlat  
od rudijeh kosi?

Tko će na mo'e bijele prsi  
prignut svâ lica,  
koje jesu ljepše vidjet  
nego ružica?

Prije me oči izgubile  
svjetlos pogleda,  
nego stara iskočile  
da ih on gleda!

Prije mi lice potamnilo  
ružom kô zene,



neg se komu priklonilo  
tko nije za mene!

Prije mojijeh mednijeh usti  
riječ se izgubi,  
neg neharnu da dopusti  
da ih poljubi!

Prije se grlo satvorilo  
mramorom kami,  
neg neharnu dopustilo  
grlit rukami!

Prije potamnio vas snijeg bili  
od mojijeh prsi,  
neg za rados komu bili  
ko na njih mrzi!

Bože, stvori tvoja krepos  
da ovi moj ures  
hoće uživat i mu ljepos  
ko dostojan jes."

## **JEDNOJ MLADICI TKOJA BJEŠE ZASTUPILA OBRAZ GRANICOM ČEMINA**

Improvizata

Ako nebo sliku milu  
kaže u sebi, kôm se gizda,  
pokrivenu u svjetlilu  
bijelijem cvijetjem drobnijeh zvizda,  
tako neba od istoga  
skroveno je ljepše opeta  
lijepo nebo lica tvoga  
drobnijem zvijezdama bijelijeh cvijeta.

## LJUBAV CRNOČICE I VESELKA

Crnočicom za diklicom  
u svoj prvi cvijet mladosti  
za mlađahnom djevojčicom  
mlad uzdiše željno dosti  
i u ljubavi za njom gori  
tako, da sved bez pristanka  
o ljeposti nje govori  
i od nemira nejma sanku.

I diklicu ranom istom  
za njim ljubav jes ranila,  
ter u sebi mislim istom  
ovako je promislila:

"Prem istinu kad bih znala  
da ljubjeni moj me žudi,  
njemu bih se zapisala,  
er mi 'e draži od svijeh ljudi;  
i gledala ja družijeh  
ne bih vrijednos ni dobrotu,  
neg bih njemu svrhu svijeh  
darovala mu ljepotu,  
neka on je sam uživa  
a bole se svi ostali,  
kijeh požuda pridobiva  
da bi mene moć imali." -

Ljubav, koja lasno veoma  
bez ingvasta knjige piše,  
miso objavi ovu objema  
i istomači vele više.

Među njima tere tvrde  
ljubežljive uzle sveza  
i zakletvom da potvrde  
čini oba od nebesa.

Sama ih može ah nemila  
smrtna strijela rastaviti,  
nu ne n'jedna druga sila  
njih zakletve raščiniti.

I za biljeg vjekovito  
među njima od ljubavi  
htje da mladac cjelovito  
ime slavno njoj objavi;

koji reče da Veselko  
stavila mu je ime mati

i da hoće da ga tako  
Crnočica bude zvati.

Rastjeli su mladi oba  
u ljubavi pravoj vazda;  
ma u njeko kad sta doba,  
u potaji ljubav nasta.

## VJERENIK OD VJERENICE KAD SE DIJELI

"Nemoj - reče - moj ljubjeni,  
ništa u srcu da te smeta;  
pođi zbogom, ali k meni  
povrati se brzo opeta."

Ne bi to riječ ku ispusti,  
neg bi ognjena slatka strila  
medenijeh mi kôm iz usti  
rani dušu lijepa vila.

Rekoh: "Brače, doć ću ureda;  
što prije uzmogu vratit ću se",  
ali riječ mi dospjet ne da  
žalos, vajmeh, plač i suze.

Nu zasve er mi žalos prika  
posred usta riječ prisiječe,  
s pomanjkanja od jezika  
od mučanja duša izreče:

"Vratit ću se! strijela bit će  
tvoja ljepos, kâ me rani,  
kâ me k tebi pospješit će,  
o životu moj izbrani!

I ako mlados mâ uzima  
duh i bude u životu,  
od ljubavi, na krilima  
doć ću uživat tvu ljepotu.

Vratit ću se morem pače  
mojijeh suza k tvom uresu,  
ako od uzdah vjetri, brače,  
leteći me ne donesu."

## PJESAN BUGARSKA

U popa Jovana  
do dvije djevojke:  
jedno je Janja,  
drugo Ljiljana.  
Vajmeh si, Janjo,  
na srcu rano!  
dušo Ljiljano,  
žalosti moja!

I ja pođoh popa  
služiti Jovana  
ni radi plate  
ni radi hrane,  
neg radi Janje  
i rad Ljiljane,  
mom srcu stravljenu  
priljute dvi rane.

Bijele su kô mlijeko,  
rumene kô ruse  
od velje ljepote  
svudara čuju se.

Služih ga potpuno  
za dvije godine  
rad vila, za kijem  
srce me gine.

Za ljubav njihovu  
naprćen ja hođah,  
kô mirno magare  
drvima, i vodah

što god se k nam doma  
nositi imalo.

Ja za njih izmijenut  
srce mi 'e trčalo;  
i jutrom i pobid,  
također večerom  
ja za njih istrudih  
potpunom sved mjerom.

Ali ovi zamani  
svi trudi men' bjehu,  
uslišit nevoljna  
gdi me one ne htijehu.

Ja pitah, ja prosih,  
kô trudi mi htijehu,  
al' mi one nemile  
ne daše utjehu.

Što kada ja vidih,  
moj udes stah kleti  
i kletvam nadarih  
ovi plod prokleti.  
Prokleta Janjo,  
ne veće rano!  
huda Ljiljano,  
žalos ne moja!

I ončas pobjegoh  
iz mrske tej strane  
i s ruhom kaludrim  
izliječih me rane.  
Ne veće, Janjo,  
na srcu rano,  
ni već, Ljiljano,  
žalosti moja!

## ODIJELJENJE V JERENIKA

Dali ću se, moj životu,  
ja od tebe sad dijeliti  
i to li ću tvu ljepotu,  
dušo moja, ostaviti?

Jaoh gdi tužan da obratim  
sad nesrećne me stupaje?  
čijem li tužan da prikratim  
kijem se život moj skončaje?

Jur se dijelim i otit ću  
u istočne rodne strane,  
nu pri sebi sved nosit ću  
tve ljeposti izabrane;

jur drag ures tvoga lica,  
čijem se hrani me srdašce,  
svud će biti mâ Danica  
i veselo mo'e sunašce.

Ti si, brače, vazda bila  
svud u tminah sunce meni,  
ti si život moj ljubila,  
slatki raju moj žuđeni.

Tako ufam sa svom moći  
u ljepotu tvu visoku  
da će u dne i u noći  
ljubit mene u istoku.

Bez sumnje ću svud hoditi  
i bez straha mirno dosti,  
pokli me ćeš svud ljubiti  
ti, žuđena mâ svjetlosti.

Kad na rodne dođem strane,  
svud ću slaviti, mâ gospoje,  
tve ljeposti izabrane,  
ke straviše srce moje.

Ja gdje godi budem tada,  
svud ćeš ti moj život biti;  
ne cijen' da ćeš moć ikada  
iz me tužne misli iziti.

Razmišljat ću sved u sebi  
je li slatkoj duši mojoj  
sad ugodno da pod nebi  
držim tužan sved nepokoj.

To li mi ćeš na to rijeti:  
"Trudi za steć blago koje",  
znaš li, brače, da na svijeti  
ti si sama blago moje?



Nu mo'e trude i gorkosti  
odlučit ću tužan tada  
sve na slavu tve ljeposti,  
kâ životom mojijem vlada.

Ino t' veće ne govorim,  
drag životu srca moga,  
neg u ognju da sveđ gorim  
cijjeć uresa draga tvoga.

A nosit ću, mâ svjetlosti,  
svud pri sebi tvoje ime,  
i ti kadgod cijjeć milosti  
da daj míslim pohodi me.

Ja se, brače, već otpravljam  
od ljeposti rajske tvoje,  
ali s tobom sad ostavljam  
dušu, život, srce moje.

Zbogom, dušo mâ ljubjena,  
zbogom, drago me srdašce,  
zbogom, vilo mâ žuđena,  
zbogom, svijetlo me sunašce!

## VILI LJUBJENOJ

Za uteći plam ljuveni  
na daleke bježim kraje,  
nu zaludu, vajmeh meni! -  
stiže ljubav - krilata je!

Kud god idem, svud svakako  
slijedi ljubav mene u meni;  
smrtnu u bedri nosi tako  
strijelu ljeljen izranjeni.

Gdi godi sam, tisućkrati  
s tebe umirem, mâ ljubjena!  
svud mi čini uzdisati  
tvoja slatka uspomena.

Sred srca mi uzidana  
lijepa slika tvâ boravi,  
zlatnom strijelom udjeljana  
silna boga od ljubavi.

Tko te vidi, tkoga rani  
jednom rajska tvâ ljepota,  
što se brani? sve zamani  
robovat je do života!

Strijela 'e pogled tvoj ljuveni,  
verige su zlatni prami;  
rob sam uvik, vajmeh meni,  
među ranam i uzami;

rob sam, ali lijepo vile -  
to je slava službe moje;  
lijepo vile, nu nemile -  
to me uzroči nepokoje.

Ako lijepa, zašto huda?  
ako huda, zašto draga?  
Ne znam, nu si meni svuda  
kako lijepa tač neblaga.

Taka ljepos s takom ćudi  
nije podobno da pribiva!  
ili manje lijepa budi  
ili većma milostiva.

Lijepa 'e bila i Venere,  
pače od lijepijeh izgled pravi;  
nu jednako bi bez mjere  
lijepa i blaga u ljubavi.

Trojanski oganj, lijepa Elena,  
lijepa Jole slavna uvike  
i u prednja taj vremena  
glasovite svekolike -

svekolike ljubile su  
i živjet će zato u slavi;  
neharna je svom udesu  
ljepos kâ je bez ljubavi.

Dali sama ti na sviti,  
čudo, nakaz od ljeposti,  
tako hoćeš čudo biti  
glasovite nemilosti?

Nu u srcu čini mi se  
ljuveni mi bog govori:  
"Dospjej korit, ustavi se;  
krivina su tvo'i prikori.

Tko zna da i lijepa tvoja  
na izgled vilâ i božicâ  
huda ostavi djela svoja  
i smili se ljubovnica?

Stavnu službu ljubav prosi  
i ufanje stanovito:  
ljubi, ufaj i podnosi,  
služi i moli vjekovito.

Stanac kami najposlije  
nepristajna kap udube:  
s česta udarca najvrlije  
vidio sam pasti dube.

Da, i srca lijepijeh vila  
na svrhu će pridobiti  
nepristajnijeh suza sila  
i uzdasi vjekoviti."

## VILI NEHARNOJ

More ore, sije žale  
a hita vjetar plah,  
ufanja i hvale  
tko stavlja u ženah.

Žena je zle ćudi  
krepka stât ne može:  
ljudi su prem ludi,  
kî se njoj podlože.

Vijenac se njoj vije,  
i tad se oholi,  
čovjeka kad zbije  
i kad mu odoli.

## RADMIO SVJETUJE LJUBMIRA

Svjetovaše pridragoga  
Radmio pastijer druga svoga,  
gdje se bješe pri kladencu  
sasto š njime dublja u sjencu:  
"O Ljubmire, tve ljuveno  
što ti 'e lice priobraženo  
u proljeće tvoje bilo  
kako u ruse rumenilo,  
a u blijedu tvomu licu  
samo gojiš sad ružicu?  
Vinograd si vas posjeko,  
psi ti pusto loču mlijeko,  
koštravu ti njiva plodi,  
u ništa ti ljetu othodi;  
pčele ti se već ne roje,  
neplodno je stado tvoje;  
pšenicu ti mravi plijene  
sred livade nepožnjene;  
dublje ti je posječeno,  
voće raste neohaštrano;  
stadu njegda pridragomu  
vuk je sada pastijer tvomu;  
druzi u stane svoje vuku  
tvoju stoku, tvoju muku.  
Izgledaj se kako radi  
okon njive Ljubmir mladi! -  
Vinograd je družijem hrana,  
zgrada 'e tebi neokopana.  
O Ljubmire, o Ljubmire,  
evo t' božje i me vire -  
skoro ćeš se htjet kajati,  
a vremena neće imati!" -  
Odgovor mu Ljubmir ne da,  
kroz oko ga neg pogleda:  
"Ljubica je - reče - kriva  
svemu temu, i sve uživa;  
ja je ljubim i ljubiti ću,  
za nju život izgubit ću,  
ostalo ću sve pustiti,  
a samo ću nju ljubiti."

## GOSPOĐI MARI BOŽDAREVOM

KÂ POSLIJE BÎ UDATA ZA GOSP. BRNJU ŠPALETIĆA, U KÔM  
PJESNI IGRA S ONOM RIJEČIM BOŽDARI

Lijepa vilo tkôj zapiso  
moj se život, duša moja,  
da robuje ma ti miso  
sred ufanja, sred pokoja;  
tvo'i su uresi božji dari,  
ah, mâ lijepa, za me mari!

Tve su oči nebu slika,  
kô tvâ ljepos nebeska je,  
gdje sunčana vedra dika  
stanovati ne pristaje;  
tve su oči božji dari,  
ah, mâ draga, za me mari!

Čelo srednje, gdje primila  
zora prosu sve nje urese,  
gdje od ruka hitra sila  
s tvôm ljeposti natječe se;  
tve je čelo božji dari,  
mâ ljubjena, za me mari!

Nos malahan licu tvomu  
nemalahan ures čini  
momu srcu stravljenomu,  
o životu moj jedini;  
nos je u tebe božji dari,  
mâ jedina, za me mari!

U obrazu tvomu stavna  
ružica se sved rumeni,  
ali silna al' naravna,  
od istine draža meni;  
obraz tvoj je božji dari,  
mâ žuđena, za me mari!

Usti male, tkoje valja  
rijet da se u njim ljubav krije,  
otkle iz suda od koralja  
neizrečeni med se pije;  
tve su usti božji dari,  
moj životu, za me mari!

Ah da mi je pčelom biti,  
da iz prilijepa usna tvoga  
božanstvenu slas ispiti  
mogu od meda ljuvenoga!

tve su usni božji dari,  
dušo moja, za me mari!

Usti, ke su me požude,  
grob ljuveni, smrtne rane,  
ah da mi u nje dano bude  
ukopati usti us'jane;  
tve su usni božji dari,  
srce moje, za me mari!

Kosi plave kako i lice  
u oblaku zlatnu stoje,  
s kijem se duše ljubovnice  
zapljenjuju, trave i svoje;  
tve su kosi božji dari,  
mâ razbludo, za me mari!

U licu se tvomu pazi  
drag perivoj, slatko stanje,  
gdje su vjetric moji uzdasi,  
plač kladenac, trave ufanje;  
tve je lice božji dari,  
moj pokoju, za me mari!

Drag perivoj gdje vidi se  
ljubav stati za stražnika,  
gdje na cvijeću rumeni se  
krv ranjena ljubovnika;  
tve je cvijeće božji dari,  
mâ gospoje, za me mari!

U licu ti primaljeće  
lijepijem darim lijepo cavti,  
po kom stere rajsko cvijeće  
sila, ljepos i narav ti;  
tve 'e proljeće božji dari,  
mâ kraljice, za me mari!

U prsijeh ti jesen hrani  
voće i diku neprošastu,  
gdje se uživa plod snježani,  
gdje prisljatke dunje rastu;  
tve su prsi božji dari,  
mâ božice, za me mari!

Sred srca ti neharnoga  
zima gorki led prostire,  
pokli bježiš vjerna od tvoga,  
koji za te željno umire;  
tve je srce božji dari,  
sunce moje, za me mari!

Ljeto očima tvijem čin ište,  
prid kijem život moj izgara,  
kijem ti činim svetište  
od ljubavi vrh otara;

tvo'i su plami božji dari,  
zoro moja, za me mari!

Od tve dike božanstvene  
ovo vidjeh, hvalih ovo,  
dušo od duše me stravljene,  
kôj se život moj darovo;  
tve su dike božji dari,  
mâ Danice, za me mari!

Ako žudiš bit hvaljena,  
da tvôj hvali slike nije,  
otkri' mjesta tvâ ljuvena,  
kâ zavidno ruho krije;  
sve su u tebi božji dari,  
nebo moje, za me mari!

Svaku stranu tve livade  
ukazat mi, ah, ne krati,  
er me čut ćeš željno tade  
u ove glase zapjevati:  
kî su ovo božji dari,  
o moj raj, za me mari!

Ako mi si ugrabila  
duh i život, dušo draga,  
evo t' moga mrtva tila:  
gdje ti hoćeš, ukopa' ga;  
gdje su pravi božji dari,  
ah nemila, za me mari!



## PITA SE PROŠTENJE U ISTE GOSPOĐE RASRČENE CIJEĆ PREDNJE PJESNI

O gospođe lijepa, koja  
zanosiš me slatko odviše,  
u kôj žive, po kôj moja  
uzdišući duša izdiše,  
u kojoj je mâ najveća  
rados, pokoj, mir i sreća.

Tvoja osveta zatočnica  
sa mnom tužnijem mira neće,  
neg iz neba tvoga lica  
na me smrtnu munju izmeće,  
da me shara, sprži, umori  
trijes od trijeska vrl'ji i gori.

Čijem me strijelja, čijem me ranja  
pogled, glasnik tvoga gnjiva,  
kî za smesti moja ufanja  
šlješ pogledu mom protiva,  
čijem iz čela tvoga izlijeta  
na moj poraz teška osveta.

Evo t' padam na koljena  
i prid tobom sklanjam lice:  
uzmi osvetu, mâ ljubjena,  
mâ gospođe, mâ kraljice,  
kâ od mene harač uze -  
srce nekad, sada suze.

Uzmi osvetu, moj pokoju,  
tvoju ispunit želju ustani:  
momu u srcu sliku tvoju  
smionom rukom željno rani.  
Evo t' srca, evo t' prsi,  
mojom krvi moj grijeh smrsi!

Eto u gorkoj krivac smeći  
ištem milos, mâ jedina,  
ako milos može steći  
neizmjerna mâ krivina;  
ištem milos, mâ pridraga,  
pokli 'e ljepos sveder blaga.

Ištem milos, da odoli  
mâ smrt srećna tvôj osveti,  
kad s uzroka lijepa toli  
budem život moj dospjeti,

kad tve osvete momu uzbuđu  
grijehu plata, lijeci trudu.

Nu ako ti si, mâ gizdava,  
kojom živem duša samo,  
duša vik nam smrt ne dava,  
od ke život svi primamo;  
mrtvu tijelu ona živa  
vlas živuću udahnjiva.

Ako od sunca svijetlu diku  
tvoje rajsko lice hrani,  
smrtnu tamnos znaj da viku  
ne porađa zrak sunčani;  
pače on svjetlos svijetu odi  
u dohodu svom dovodi.

Ah životu moj ljubjeni,  
moja dušo, sunce moje,  
nemoj jače plačnu meni  
prilagati nepokoje,  
ako krivcu kî se kaje,  
krivina ista pedepsa je.

Pedepsa mi grijeh isti je  
od pedepse teži sada;  
er pedepsa proć umije,  
nu krivina ne nikada,  
koja vajmeh po sve vrijeme  
svôm spomenom ranjat će me.

A nada sve smrtne vaje,  
ke dostojim s grijeha moga,  
meni boles najveća je  
s tvoga lica osvetnoga,  
videć poraz u njem sada,  
gdje mâ rados bî nekada.

Pokli, vajmeh, kî se zače  
gnjiv pravedan srcu u tvomu,  
strijela 'e huda, trijes je pače,  
pače smrt je srcu ovomu,  
da sred gorka nepokoja  
mre ne umiruć duša moja.

Ako ti si, mâ gospoje,  
nebeskomu slična uresu,  
ako nebu vedrom tvoje  
oči lijepe prilike su,  
ako ishodi zora bijela  
iz istoka tvoga čela,

oblak srdžbe tve mi uzroči  
groznijeh suza daž smučeni;  
gnjivan pogled iz tvijeh oči  
vedra iz neba trijes je meni,

a iz čela se tvoga otvora  
meni tamnos, družijem zora.

Ah što velim? zora i meni,  
lijepa moja, tve je čelo,  
nu mi otole dan žuđeni  
ne sja i sunce me veselo;  
a i da sine, plač mi brani  
moć uživat zrak sunčani.

Zora 'e meni, nu ne zora  
kâ slavicim zvana ustaje,  
kâ iz rajskih hodeć dvora  
navjesnica sunčana je  
prosipljući svoga iz krila  
plodne ruse, cvijetja mila;  
zora 'e kâ se često glasi  
kroz cviljenje moje ljuto,  
kôj su vjetric moji uzdasi,  
cvijetje ufanje, nu svenuto,  
rosa trudi kî me u vaju  
grozne u suze rastapljaju.

Oblak, kî mi sunce krije,  
sunce, u plač me ke raščina,  
plač, kojemu slike nije,  
slika od smrti, smrtna tmina  
tvoj je pogled rasrčeni,  
mâ prilijepa, tužnu meni!

Prije oblaka grom me opsine,  
prije groma trijes me udara,  
prije me trijeska smrt ukine,  
prije smrti me boles shara,  
suze utope, jadi ustrile  
kroz poglede tve nemile.

Prosti i naprijed srdžbi ne da',  
prosti onomu, vajmeh, prosti  
kî sve zloće sam spovijeda  
prid pristoljem tve ljeposti,  
prosti i na moj grijeh prihudi  
veća od grijeha milos budi!

Vidim da je sve zamani!  
nije milosti, vajmeh, nije;  
tve prilijepo cvijetje hrani  
za me u sebi ljute zmije,  
pokli, vajmeh, moj daleče  
svaku milos grijeh pritječe.

Ah nebesa, ah namjero  
nenavidne hude sreće,  
ah nestavno moje pero,  
ah me pjesni tašte odveće,

zaplatiti sad vi ćete  
moje zloće, nje osvete!  
Raskidene na sto dila,  
hude knjige, jur pođite,  
ke vašega sred crnila  
me bolesti bilježite,  
neka i vami mira nije,  
čijem vas vihar silni uzvije;  
poplesane, razmetnute,  
po svijem stranam raznesene  
svjedočite tuge ljute,  
ke raznose gorke mene,  
da se u vami vidjet bude  
smrtni biljeg me osude!

## LOPUĆKA MARE S IGALA

Lopućka Mare s Igala  
gruje je često ribala,  
u mrežu joj ih gonjaše  
majka kâ š njome vladaše.  
Budući Lopud pustile,  
po kom su dosta lovile,  
dođoše u grad sred Place  
za lovit grajske zubace.  
Videći gnile iz mreže  
velici njima da bježe,  
vrgoše na odmet udicu  
za lovit svaku ribicu,  
kâ im se vrlo zadjede  
za frašku Luje susjede  
kâ isti zanat tjeraše  
i na odmetac ribaše.  
Otuda sreća vesela  
Frančeza s lanom iznijela;  
i tako Frančez gizdavi  
sve gnile mreže napravi.

## ISPOVIJES POKORNA

Na dan, u kî plaćuć svoga  
stvoritelja smrt nemilu  
zrake uresa skri vedroga  
žarko sunce u tamnilu,  
lijepa moja pokajana,  
oblijevajuć suzam lice,  
dođe u crkvu raskosana  
među ostale pokornice;  
sta naricat sve plahosti  
i kajat se uzdišući,  
paček smrtno od žalosti  
boleći se, izdišući;  
redovniku pak prid noge  
pade nica roneć suze,  
i povijedat grijeha mnoge  
na ovi način plačna uze:  
"Oče, koga vlas velika  
na pristolje tuj postavi  
i za svoga namjesnika  
bog na zemlji nam ostavi,  
da ovčice pobjeguće  
pod krilo se tvoje kupe  
i s oblasti tve moguće  
raj s pokorom ištu i kupe.  
Samomu se bogu momu  
ispovijedam i š njim tebi  
kâ u krilu pričistomu  
zače sina kralja od nebi;  
još i tebi drugi kî si  
góri od prvijeh, kijeh u raj  
u najbliži kor uzvisi  
bog, da š njime uživaju;  
i tebi kî posred rijeke  
od Jordana njegovda opláka  
božje čedo, ke sja uvijek  
gdi ćajko i duh, jedna 'e zraka;  
i tebi kî primi od boga  
ključe od pakla i od raja,  
pastijer stada od vjernoga,  
zasve er meštra triš zataja;  
i tebi ko'i vjeru pravu  
njegda izide za satrti,  
a izgubi istu glavu  
za branit je pak do smrti;

i svijem vami kijeh bog obra  
za dvorane vjerne svoje,  
da uživete vječna dobra,  
i tebi, oče duše moje;  
er sagriješih teško dosti  
s mislim, riječim i djelima, -  
ti veliki moj grijeh prosti  
i svrh mene milos ima'.

Ljepos ova kâ me resi,  
kôm se dičim ponosita,  
mnim da 'e slika od nebesi  
i božanstva da se hita,

čim me moji ljubovnici,  
zatravljeni s lica moga,  
drže, vjerni podložnici,  
za božicu i za boga;

i ljeposti môj harače  
od njih srca prikazuju,  
svetilišta vjerna pače  
prid moj otar postavljaju.

Tijem mâ ljepos česarica  
od srca se može rijeti,  
pače ugodna ubojica,  
kôj robuje svak na svijeti.

Usti ove me u mene  
dažde od riječî medne rose,  
ke nevidom srca plijene  
i stravljene duše odnose.

A vesele svijetle oči  
sjaju - jasne dvije Danice! -  
pače sunca od istoči  
ke mi resi vedro lice.

Svaki pogled njih veseli  
toli smrtno srca travi  
i trenuće svak' ustrijeli,  
da u nijednoj lijek nije travi.

Ruke iste smrt prihodu  
pod bjeloćom kriju i nose  
svijem kî za njih tužnu osudu  
u sužanstvu svom zanose.

Ah kolikrat zabranjene  
gledala sam ljubovnike  
gdi gledaju oni mene  
razmišljajuć moje dike,  
željne uzdahe podižući,  
kršeć s mukom ruke oboje,  
na me okom strijeljajući  
prem liposti željni moje,

jeda bi im čes kadgodi  
mene i sreća odlučila  
ali milos kojugodi  
ja ukradom dopustila.

Bez nijedne ja milosti  
česarica i gospoja  
svijeh plač čujah s neharnosti  
i ostavljah bez pokoja.

Ako prsi me snježane  
koprenom su pokriveno,  
gledah svud i na sve strane  
gdje se sahne, mre i vene.

Ako li bi koji dio  
po velikoj kogod sreći  
bez koprene kad vidio,  
gledah gdje on mre želeći.

Obrve su mo'i lukovi,  
pogledi su moje strile,  
smrtni nalip mo'i celovi,  
riječi moje vezi i sile.

Tko me vidi, sahne i blidi,  
tko me gleda, mre bez reda,  
a tko žudi ter se svidi,  
gine s moga on pogleda.

Pače od mene promisliti  
nije ino neg očito  
dušu i srce podložiti  
u sužanstvo vjekovito.

Ovi vlasi trijeba 'e riti  
ili uz lice raspušteni,  
u rudeže ili sviti  
ili cvijećem urešeni.

Ako pojem slatke pjesni,  
u ke kîgod - a zaludu! -  
slaga tužne sve ljuvezni  
i proklina čes prihudu;

ali ako hitra i znana  
slatke od lire skladne u žice  
ruka udara mâ snježana,  
kô čine ine zgar božice,

tužni moji ljubovnici  
dušom mojom svi dihaju,  
zatravljeni svikolici  
pjesni moje uživaju,

i u srcu vele svomu:  
"Ovake su pjesni u raj!"  
u mom licu andioskomu  
raj, ludujuć, razmišljaju.



Kad l' u kući zatvorena  
lijepo odjeće moje spravljam  
i svitom se zamišljena  
poslušujući ja zabavljam,  
razlicijem na razlike  
toli vezem ja svilama  
svijetla ruha na prilike  
mojijem istijem ja rukama;  
il' istrizam po kopreni  
bilijem koncem svako cvijeće  
na košulju, a na meni  
noseć bijelo primaljeće, -  
kako lipir oko svijeće  
vrte se oko dvora moga,  
jeda otkud zrak isteče  
lica moga sunčanoga.

Jedan drugom paka veli:  
"Ah kako se željet čini!  
O sunašce, razveseli  
duše naše u vedrini!

Sini, o zoro lijepa i draga,  
tvu ljepotu ukaž' veće;  
kô si lijepa, budi blaga:  
s ljepotom se zla ćud neće.

Što je grubo - to se krije,  
i očima što 'e mržeće:  
tvâ lipota razlog nije  
da se brani vidjet veće." -

I ohola môm ljeposti,  
š njom se dičim i zabavljam,  
tuđe tužbe i žalosti  
vik na pamet ter ne stavljam.

Tako da sam ubojica  
i uzrok mnozijem hude od smrti  
i dostojna nesrećnica  
da i mene bude strti!

Ovo su, oče, grijesi moji  
za ke u pako osuđena  
duša moja bit dostoji,  
ako nije odriješena.

Ti se umoli prid višnjime,  
da njegove cijec milosti,  
kad tvâ oblas odriješi me,  
velike mi grijeha prosti."

## OSVADA POKAJANA

O prislatici moj životu,  
o žuđena mâ ljubavi,  
ne daj da mre, jaoh, tko slavi  
andiosku tvu ljepotu.

Ranjeno je srce moje  
kroz drag ures tvoj jedini;  
dušo, milos meni učini  
da sveđ gledam lice tvoje.

Dopusti mi, slatki raju,  
drag uživat ures mili,  
u ljuvenom dočim sili  
tve ljeposti meni sjaju.

Čemu 'e ljepos tvâ gizdava  
i ljuveni cvijet mladosti,  
ako uresa tvoga slava  
ima život bez milosti?

Dali, vajmeh, o prihuda,  
tim se ljubav mâ odvrati?  
to je plata mojijeh truda  
koju ufah dočekati?

To li moje lijep dar suze  
sad su ovi dočekale,  
bez pristanka koje su se  
grozno za te prolijevale?

To li ovako ti ostavi,  
jaoh, jednoga kî za tebe  
i cijec tvoje kî ljubavi  
sam ostavi tužan sebe?

Ja za zdravlje molih tvoje,  
a ti mene hoć karati?  
to li ovako suze moje  
i me trude neć poznati?

Ja te hvalih, ja te slavih  
od istoka do zapada  
i vijeku te ne ostavih,  
a ti ostavi mene sada.

Ja darovah tvôj ljeposti  
vas moj život, a ti meni  
puna svake nemilosti  
davaš nemir neizrećeni.

Nemoj cijenit, o nemila,  
da od višnjega zgara s nebi  
za činjenja tvâ himbena  
neće doći plata tebi.

O neumrli bože, koga  
desnica je jaka toli,  
čuj ovoga nesrećnoga  
kî te sa svijem srcem moli:

"Pošlji osvetu oštru zgara,  
ne podnesi, bože, ovoga;  
ili nebo i svijet shara',  
ne sakrati suda tvoga!" -

Ali vajmeh, što ovo velim?  
jaoh, ali sam izvan sebe?  
slatki raju, ja ne želim  
ino negli mirnu tebe.

I prije se oči moje  
vječnijem mrakom zatvorile  
negli drugu, mâ gospoje,  
izvan tebe obljubile.

Vjerno ufam u tvu milos  
da me nećeš ostaviti,  
er nemila nije tvâ lipos  
za ljubav me umoriti.

Utoliko, moj životu,  
ne brani mi dat vidjeti  
da daj u snu tvu ljepotu,  
s kojom živem ja na svijeti.

Gdje nije sunce sred nebesa,  
ti isteci, sunce moje,  
i dragoga puna uresa  
objavi mi zrake tvoje;  
da noć, kâ mi vid zaslijepi,  
odijeli se i uteče,  
kad primili i prilijepi  
tvojijeh oči zrak isteče.

Hodi, hodi, razlog prosi  
mom pogledu da se ukaže  
ispod zlata rudijeh kosi  
sunce od sunca vele draže.

Hodi, hodi, ne stoj veće,  
zatočnice me ljubavi,  
i za smirit moje smeće  
rajski pogled tvoj mi objavi.

Hodi, hodi, već se pusti  
na celove dragu tvomu,  
kî će tvojijeh posred usti  
grob iznaći duhu svomu.

Ah koje ćeš slasti mile  
u mom krlu uživati,  
kad razbludne tvoje strile  
meni ljubav tvâ odvrati!

Zbogom dakle, dobro moje,  
zbogom, dragi moj životu,  
smiluj mi se, mâ gospoje,  
kroz svu rajsku tvu ljepotu.

## POČETAK SJEDINE NJEGOVE GOSPOJE

Vidim vrhu zlata tvoga  
plame od srebra - nuti sreće! -  
i od snijega pribijeloga  
i ti zimu ćutiš veće.

Slab moj oganj i nejadi  
nije manji neg je bio;  
pod pepelom tako jaki  
gori kako Munčibio.

Nu unutrnje razmišljati  
lijepe dijele pomnja mâ je,  
od dobiti vidim ja ti  
zdrelijeh ljeta biljeg da je,  
vjere krepke srca moga,  
čas i dika me ljubavi  
i od ognja ljuvenoga  
me žerave pepeo pravi.

# **SALTIJER SLOVINSKI**

## **(Izbor)**



## PJESAN III.

"Ah čemu su, kî me more,  
gospodine, uzmnoženi?  
Vidim mnoge me zlotvore  
gdi se dižu suproč meni;  
zasjednikâ broj mnogi je,  
kî môj duši vele općeno  
da u ruci tvojoj nije  
nje spasenje postavljeno.

A ti sâm si, gospodine,  
moja slavo, moj pokoju,  
kî me primaš iz visine,  
koji uzdižeš glavu moju."

Mojijem glasom žalosnime  
vapih tako k privišnjemu,  
a on tajčas usliši me  
svete iz gore gdi 'e stan njemu.

Zaspah, pokli tvâ straža me  
ušikala gojno i milo;  
ustah, pokli primila me  
tvoja pomoć, bože, u krilo.

Tijem i mnoštvo da me opkruži,  
srce moje predat neće;  
podigni se, tvu vlâs pruži,  
slobodi me tužna veće.

Tvrdo udari svijeh kî gredu  
bez uzroka na me prvi;  
i da reže, a ne ujedu,  
grešnicima zube smrvi.

Sva spasenja, sve pomoći,  
bože, tvojijeh slaze iz rukâ,  
a blagoslov tvoj će doći  
vrh vernoga tvoga puka.

Slavnom trojstvu, kud dan sviće,  
budi slava pričestita,  
kakva 'e bila, jes mu i bit će  
sva vremena vjekovita.

## PJESAN VI.

Ustavi se, bože, ustavi  
u rasrdžbi karat mene  
i me zloće nebrojene  
u tvom gnjijevu ne zabavi.

Ah za milos čin' da umine  
nemoć bolne me gorkosti;  
ah smetene viđ me kosti  
ter me izvidaj, gospodine!

Viđ mu dušu gdi uze harat  
zled priteška skrovne smeće;  
tvoja osveta, jaoh, dokle će,  
dokle, o bože, na me udarat?

Obrati se k meni i prosti,  
sahrani mi dušu veće;  
izbavi me sej nesreće,  
zaklinam te tvôm milosti.

Er smrtnoga sred nereda  
nejma tvoje uspomene:  
i sred peći nije pakljene  
tko tve ime pripovijeda.

Plakah dosle, nu i odsada  
neću ustavljat plač na licu;  
prat ću suzam mu pernicu  
po sve noći s gorka jada.

Od bojazni potamnio  
moj pogled je prid tvo'em gnjivom  
i prid svakom suprotivom  
oslabio sam i ostario.

Stani od mene svak ponase  
tko krivinu ljubi i stvara,  
er usliši višnji odzgara  
plača moga tužbe i glase.

On milosno primi od mene  
smjerne molbe i odluke,  
i gospodin prostrije ruke  
na molitve me snižene.

Nek se, tko god na me ustaje,  
velmi smuća, stidi i trne  
i tutako natrag svrne  
zasramljene svo'e stupaje.

Čas, blagosov, slava i hvala  
daj se trojstvu privišnjemu,  
kâ dava se, kâ 'e davala,  
kâ davat će sved se njemu.



## PJESAN VIII.

Gospodine, kî sve vrime  
nas mudrime  
vladaš zrakom znanja tvoga,  
čudno ti je nada svime  
tvoje ime  
po državah svijeta ovoga!  
Zlatnijem krilim prosvijetliše  
i prikriše  
zemlju, o slavni gospodine,  
ter od neba vele više  
uzletiše  
tvojijeh slava veličine.

Pače, nek bi jur pristale  
sve zahvale  
kijem se osvetni diči pakô,  
mliječna usta djece male  
na tve hvale  
podigo si i potako.

Gledam, gledam (ah čudesa!)  
tvâ nebesa  
ruke tvoje hitra dila,  
zvijezde ohole s vedra uresa  
i iz ničesa  
stvoren mjesec pun svjetlila.

Tijem, što 'e čovjek, da sved ima  
nad inima  
u spomeni tvojoj mjesto?,  
Što je umrli, da tvojima  
milostima

pohodiš ga toli često?

Ti si njega blag i mio  
ponižio  
rajskijeh dvoran malo manje;  
slavom ga si ti krunio  
i uznio  
tvoga stvora na vladanje.

Pod noge si vrgo svoje  
ti sve što je  
s mirnijem ovcam krotkijeh stada  
i živuće s tijem svakoje  
skupno koje  
pase plodnijeh vrh livada,  
s brzijem jatim letuštijeme  
ribe nijeme,

kijeh vodeni jaz zatvora,  
ke putima studenijeme  
svako u vrijeme  
šetaju se sinja mora.

Bože, o bože naš prisveti,  
kom živjeti  
svako bitje držano je,  
ah čudno ti siva i leti  
po svem svijeti  
nedohitno ime tvoje!

Ocu i sinu bud' podana  
slava izbrana;  
budi i duhu, kî raj vlada,  
kakva njima s prvijeh dana  
bi davana,  
poda' im se sved' i sada.

## PJESAN XVI.

Bože, usliši pravdu moju,  
mu razumjej molbu odzgara;  
mu molitvu slišaj, koju  
šljem ti iz usni bez privara.

Nek zlotvore moje i mene  
sudi slavno lice tvoje,  
i tve oči božanstvene  
neka vide što pravo je.

Ti znaš dobro da krivine  
u mom srcu naći nije;  
kušo si ga, gospodine,  
što si mogo pomnjivije.

Kušo si ga i u noći,  
da u tmuni grijeh ne skriva;  
kušo si ga sa svom moći  
plamom jacijeh suprotiva.

Er ne samo da prignuti  
ne htjeh dušu na grijeh hudi,  
nu se ustručah spomenuti  
i besjedom grijehe od ljudi.

I cijec riječi tvojijeh usti,  
kijem mi obeća raj u plati,  
nikad stupaj moj ne pusti  
trudne pute tve čuvati.

S toga uzroka i odsade  
uzdrži me po tvom putu,  
neka stupaj moj ne pade  
u pakljenu propas ljutu.

K tebi, o kralju svijeh najviši,  
vapih, er se sved mi umoli;  
ah me i sada riječi usliši  
i tve uši prigni doli.

Ti, kî ufanjem, tko te scijeni,  
braniš tugam prid najtvrdijem,  
čin' da tvojijem prema meni  
svijet se čudi milosrđem.

Zatoj molim tvu desnicu,  
od svijeh, kî se njoj opiru,  
da me, od oči kô zenicu,  
neockvrnjenom čuva u miru.

Zasjeni me, o mâ slavo,  
tvoje obrane srećnijem krili  
isprid zlobnijeh, kî nepravo  
mnokrat me su ponižili.

Oni život moj nekada  
opkružiše, da zarobe  
bijesni i kako žirna stada  
u brlogu tusti od zlobe.

Glasom vapeć slobodnime  
svaki na me što ne izreče?!  
ter obujmi, da strati me  
ter me izagna nadaleče.

Svaki zloće pun i bijesa  
prignu oči na tle doli,  
za ne pazit put nebesa  
i tvoj vidjet trijes oholi.

Oni srcem podbiše me,  
regbi spravni na plijen lavi,  
koji iz hridja potajnijeme  
okom preže lov krvavi.

Ustan', bože, na onega  
kî nad injem na me mrzi;  
prije vremena satri njega  
i na zemlju ružno vrzi.

Protivnicim tvo'im ugrabi  
mač, proć meni kî njim' poda,  
iz njih ruke nek prišla bi  
opet k meni mâ sloboda.

Po životijeh njih smionih  
prostri ubojni tvoj bič vrlî;  
daleko ih drž' od onih  
kî su za te svijetu umrlî.

Viđ gdi utroba puna 'e svima  
zlata, u rudah ke si skrio;  
djecom plodni, pušta'u njima  
po svo'oj smrti blaga dio.

A ja od pravde s blagom drazim  
pid tve rajsko lice doć ću,  
i kad slavu tvoju upazim  
nasitit se potpuno ću.

Trojstvu u tvomu, vječni bože,  
od nas primi slavu i diku  
kâ bi, kâ jes, kâ ne može  
n'jednom vlasti dospjet viku.

## PJESAN XXIV.

Kroz goruće uzdisanje,  
bože, uzdigoh dušu k tebi,  
i budući ti me ufanje,  
bit zasramljen neću u sebi,  
ni će molba mâ skrušena  
odstupiti neuslišena.

Ne daj zlobnijem, ah, dovijeka  
nevoljom se môm smijati,  
er tko tvoju pomoć čeka,  
znam da smeten nejma ostati  
i žaliti bez zahvale  
suze svoje zaman pale.

Smeten osto pače i plako  
izgubljene trude svoje  
tko, djelujući sveđ opako,  
taštom svijetu robovo je,  
što za steći svo'im trudima  
razmi platu vjetra i dima!

Tvoje drume neockvrnjene  
ukaži mi, gospodine,  
na me želje ponižene  
put objavi vječne istine;  
tvôm istinom upravi me,  
tvojijem znanjem prosvijetli me.

Tebe, er ti si me spasenje,  
sveđ izgledam vapeć: "Prosti!  
Ne zabudi tve smiljenje  
i od vijeka tve milosti;  
spomeni se da 'e bez broja  
i bez mjere blagos tvoja.

Me mladosti raspuštene  
vrz, nerazbor u nescjeni,  
milosrdno ter se od mene  
cijjeć dobrote tve spomeni,  
i viđ, ne što bih nekada,  
neg prid tobom što sam sada."

Slatko 'e srce u dobromu  
našem ćaćku s umrlima,  
čijem put pravi nije mučno mu  
istijem kazat grešnicima  
i njih na svoj zrak privesti  
gnusne iz tmine od nesvijesti.

A negoli da svo'e vjerne  
mudro ne bude uputiti

i uvjedžbat krotke i smjerne,  
kô će čistijem drumom iti  
i njegova put svjetlila  
dobrosrećna sterat krila.

Božji puti puni istine  
i milosti dušam jesu,  
ke čuvati nad sve ine  
njegov zakon pomnjive su  
i u zakonu višnje svete  
i svjedodžbe i uvjete.

Tijem na grde me krivine  
skupne brojom bezbrojnime  
smilit ćeš se, gospodine,  
za prisveto tvoje ime,  
po komu mi se obećava  
vječna rados, sreća i slava.

Tko godijer se strašiš boga,  
komu zakon bog podo je,  
da sred puta obranoga  
njim stupaje vladaš tvoje,  
komu, er pravi put obro si,  
platu obilnu višnji nosi, -  
hodi k meni sad i sluša',  
čuj tvu sreću ter je steci:  
tvâ će u dobru tonut duša,  
svijet će očinstvo bit tvôj djeci  
i prikrit će svo'om oblasti  
zemlju porod tvoj došasti.

Sve što vjernijem bog obeća  
i sva otajna kâ raj krije,  
tebi tvoje plate cijeca  
objavit će najposlije  
i u zraku slave svoje  
u njem, po njem, š njim sve što je.

Zatoj oči me smućene  
k njemu obraćam i me suze,  
er me noge zamršene  
on će iz grešne podrijet uze;  
zatoj vapim vrijeme u svako  
izdno srca k njemu ovako:

"Ah pogledaj, ćaćko, na me,  
imaj milos bitja od moga.  
Eto ostavi sva družba me,  
potrebnik sam bez nikoga,  
od svijeta izdan, a odzgara  
poznat ubog svijeh dobara.

Iz nevolje ti me izvadi,  
kôj mâ slabos ne zna uteći;

er me, vajmeh, muke i jadi  
naripiše svi najveći  
i po mojoj duši i tilu  
raskriliše vlas nemilu.

Umiljenstvo pazi moje  
i tegotu moga truda,  
i prosti mi, jaoh, sve što je  
mâ skrivila narav huda;  
skrši tvrdi dub me zloće  
kî mi rađa gorko voće.

Viđ zlobnike me nad mnome  
uzmnožene i smione  
gdi s omrazom nepravome  
plačni život moj progone,  
i gdi nejma š njih pokoja  
ucviljena duša moja.

Ah mu dušu čuva' i gleda'.  
Ah slobodu, ćaćko, dâ', mi;  
ako u tebe ufam, ne da'  
da se ufanje me zasrami;  
daj spasenje mom životu,  
pravdu er ljubim i dobrotu.

Tebe čeka moj duh verni,  
o žuđeni shranitelju;  
a ti svaki jad čemerni  
čin' da mine pri veselju  
s mene i s tvoga segaj puka,  
Izraelova slavna unuka."

Sunce, zvijezde, zemljo i more  
i od svijeh stvora ljepši raj,  
čin'te slavne kroz žamore  
da se trojstvu hvale daju,  
da kô sprva bi nekada,  
sad je i bude sved kô sada.

## PJESAN XXVI.

Bog ako je  
zora i sunce duše moje,  
ako 'e meni  
on spasitelj obljubjeni,  
tkoga da se strašim veće?  
On odmeće  
tvrdijem štitom svoje obrane  
svaku od mene boles s strane.  
Dakle prid kijem treptjet mogu,  
kad nahodim stavnu i mnogu  
svjetlos, pomoć, štit u bogu?

Eto na me,  
pristupaše, da shara me,  
odasvuda  
nepravedna četa huda,  
da mi i istu krv popije,  
meso izije.

Ali, višnjem iznenade  
oborena trijeskom, pade;  
i ostaše zlobni i prici,  
kî me more, protivnici  
bez jakosti svikolici.

Još da stane  
mnoštvo vojske oružane  
protiv meni,  
i da jur su pripravljeni  
sred tabora plami od boja,  
ne bi moja  
duša i srce iščeznulo;  
još da bi me nasrnulo  
strašno bjenje iza toga,  
ne bih predo, negli u moga  
ufo bih se stvorca i boga.

Vrhu svega  
prosih milos jednu u njega,  
ku mrim steć ću,  
nu dok stečem, prosit je ću,  
dim, pribivat da me stavi  
u gizdavi  
svoj stan rajski sve dni moje,  
da ljepote vječne svoje  
nagledam se pun sladosti  
i razgledam željno dosti  
svoga dvora zamjernosti.



Mnim, rijeh, steći  
ovu milos ja proseći,  
er po dilu  
znam privišnju blagos milu.  
On najgorijeh tuga u vrime  
opsjeni me  
u skrovištu svo'e pomoći;  
on me učuva sa svom moći;  
on me utvrdi vrh temelja,  
on me uzvisi sred veselja  
vrh svijeh mojijeh nepr'jateljja.

Za har taku  
božje crkve stranu svaku  
radosno je  
ophodilo srce moje.  
Tuj pjevajuć skladno njega,  
od mojega  
glasa, kako razlog ište,  
prikazah mu svetilište.  
Slavit ga ću i unaprijeda  
pjesni pojuć slađe od meda,  
samo na nje da on pogleda.

O me ufanje,  
molbe usliši me svakdanje,  
kijem srčano  
k tebi vapim, o mâ obrano,  
i za milos jur se umoli.  
čuj sred boli  
gdi ti uzdišuć srce veli:  
"Moj te pogled ište i želi,  
i tve lice sved će iskati;  
ah jednom ga k meni obrati,  
za kijem na dan mrem stokrati."

Pun gorkoga  
gnjijeva od mene sluge tvoga  
ne uklanja' se;  
uzmi suze me prida se,  
ne ostavi me ni pogrdi,  
čijem zlosrdi  
zmaj na mene glavu penje.  
O me blago, me spasenje,  
sad si ćačko ti sam meni,  
er me pusti u nescjeni  
majka i ćačko moj rođeni.

Uputi me,  
da drumovim grem pravime;  
daj mi, o bože,  
način da moj stupaj može

sveđ po tvojijeh putijeh iti,  
er me očiti  
zasjednici love odsvudi.  
Ah ne daj me njih požudi!  
viđ kriv svjedok potvora me,  
i potičuć tašte plame  
udi sebi, lažuć na me.

Ja vjerujem  
doprijet u raj, da stanujem,  
priveseli,  
zemlja od živijeh ki se veli;  
i sve tlaćeć vremenito,  
vjekovito  
dobro u njemu pazit svako.  
Uzmi, o dušo, srce jako,  
djeluj vrijedno, trpi i čeka',  
dokle u svrsi tvoga tijeka  
uzvisi te bog dovijeka.

Kad bog stvori  
zemlju ozdala, nebo odzgori,  
svijet gizdave  
dô 'e mogućstvu višnjem slave.  
Tijem veselo, kako onada,  
sveđ i sada  
pripijevaj se neizrečena  
čas, blagosov, hvala i scjena  
ocu općenom stvoritelju,  
sinu ljudskom spasitelju,  
duhu od duša branitelju.

## PJESAN XXXI.

Blago zloće kijem proštene  
dobrotom su višnjom mnogom  
i krivine sve prid bogom  
zabitjem su pokrivenene.

I taj blažen koga otprije  
višnji grijehom ne prikara,  
komu izdajstvo i privara  
u pravednoj duši nije.

A ja eto u najgrđe  
zlobe usrnuh, vaj, dvakrati  
i ne hrlih tajčas zvati  
moga ćaćka milosrđe.

Jaoh što mučah? čemu skrovni  
grieh ne otvorih sucu momu?  
Eto 'e stoga tijelu ovomu  
satro i kosti jad otrovni.

Vazdan vapim, strašna er muka  
noćno i danjom na me 'e pala  
i nada mnom oteškala  
moguća je božja ruka.

Jur s boljezni me svakdanje  
jad sam isti, ne sred jada,  
gdi mi srce, jaoh, probada  
ljutom dračom me spoznanje.

Dragu zelen vik od luga  
ljetno sunce ne priuze  
kô mu snagu, pače i suze  
jur prisuši gorka tuga.

Ali u takom nepokoju  
stekoh, bože, pamet inu:  
prikazah ti mu krivinu  
i nepravdu ne skrih moju.

Rijeh: "Proć meni mojijem usti  
moj grieh otkrit višnjem hoću";  
a ti grijeha moga zloću,  
još prije neg je rijeh, otpusti.

Svak tko 'e dobar, mnim, videći  
očit izgled moje sreće  
k tebi zgodno u vrijeme će  
za proštenje prit moleći,

nek ne dopre k njemu uvike  
strašni potop plamâ i strilâ  
kî, jak mnogijeh voda sila,  
prolit će se na grešnike.

O mâ hvalo kôj se utječe  
moj duh opstrt od zasjeda,  
slobodi me i unaprijeda  
od napasti kâ me optječe.

Nu mi veliš: "Razum tebi  
dat ću i nauk, kud ćeš iti;  
mojih oči ustaviti  
vrh tebe ću stražu s nebi."

O grešnici, čujte i momu  
po izgledu raj ištite;  
ah prikladni ne budite  
maski i konju nesvijesnomu.

A ti, o bože, tešku u vaju  
oštrom uzdom i oglavi  
žvalo stisni i raskrvavi  
svijem kî k tebi prić ne haju.

Biča mnogijeh pedepsanje  
stječu grešne duše hude,  
a tvâ milos čuva i bljude  
tko u tebi ima ufanje.

Gojno u bogu radujte se  
i uzigrajte, o pravedni,  
i svi srcem kî ste uredni  
vašom česti dičite se.

Zemlju i nebo otkad stvori  
i sad i uvijek bog je slavan;  
tijem trojici puk pripravan  
slične slave sved govori.

## PJESAN XXXIV.

S blagosovom zamjernijeme  
svako u vrijeme  
hoću glasit gospodina;  
veselijem se mo'im ustima  
sveđer ima  
pjjet njegova dika istina.

Unutrnijem zahvalama  
sobom sama  
gizdat će se duša moja,  
slaveći ga u môj slavi,  
er me izbavi  
od smrtnoga nepokoja.

Čujte, o duše krotke i blage,  
ter pridrage  
sred ljuvezni radujte se;  
boga sa mnom proslavite,  
uzvisite  
ime kijem se pako trese.

Eto usliši ljupko mene,  
kad žuđene  
iskah njega rad pomoći;  
on me izvadi svijeh iz truda  
ki me odsvuda  
nasrtahu u strahoći.

K njemu, umrli, pristupite,  
da primite  
svoj u dušu zrak blaženi;  
smiono hod'te da ga ištete,  
er nećete  
prid njim ostat zasramljeni.

Ja sam izgled vami od toga;  
mene uboga  
on od kralja kralj najviši  
ote gorkijem mukam svime;  
on spasi me  
i me suze brzo usliši.

Vjernijem stražnik anđeo bit će,  
i ugrabit će  
sili udesa njih svakoga,  
kad omahne uokoli  
mač oholi,  
braneć tko se boji boga.

Ah kušajte i pazite  
ke čestite

slasti u ćaćku višnjem jesu;  
blago, ah blago svijem ki u vaju  
u nj se uzdaju,  
er sve sreće njihove su.

Ljudi njemu posvećeni  
svi skupljeni  
sred bojazni služite ga,  
er uboštva i nesreće  
poznat neće  
duša kâ se straši njega.

Ki živješe svijetli u slavi,  
regbi lavi  
siti tuđe krvi i plijena,  
eto leže na tlijeh doli  
lačni i goli  
sred uboštva potištena.

Njegda obilne i moguće  
blagom kuće  
sad potrebne ginu od glada,  
a tko ište vjerno boga  
bez svakoga  
dobra neće bit nikada.

Čujte, o sinci, er ću izreći  
kô se steći  
strah privišnji može i što je;  
čuj me tko god nać veseli  
život želi  
i uživat sve dni svoje.

Znaj da plodi dobra mnoga  
strah od boga;  
nu tko ima ga steć požudu  
jezik od zla svoj ustavi  
i ne pravi  
usnam svojijem varku hudu;  
ukloni se i bjež' svaka  
djela opaka,  
ter s dobrotom živi očitom,  
išti, slijedi, ljubi, hlepi  
mir prilijepi  
iznać s nebom, s sobom, s svitom.

Višnji u dobrijeh oči upira  
i prostira  
uši na njih molbu ognjenu;  
višnji na zlijeh oštro gleda  
za ureda  
s zemlje podrijet njih spomenu.

Kada, strene silnom česti,  
u bolesti

prave duše boga zvaše,  
uslišene i od svake  
boli opake  
slobodene pomno ostaše.

On nevoljnijeh stavno ufanje  
sjedi uza nje,  
njih sniženstvo da sahrani;  
premda pate mnogijem trudi  
vjerni ljudi,  
njih izbavlja, štiti i brani.

Pače n'jedna kos po smrti  
njim' se strti,  
er je on krepko čuva, neće;  
a zlijeh čeka smrt neredna:  
na pravedna  
tko god mrzi opustjet će.

Duše svojijeh službenika  
bog dovika  
izbavit će svake od zledi;  
svi kî ufanje hrane u bogu  
zać ne mogu,  
svjetlos bo ih družu i slijedi.

Sverodnomu porodniku  
hvalu i diku  
dajte i sinu vječnom š njime;  
pojte duha neizmjernoga,  
slava od koga  
bî, jes, bit će po sve vrime.

## PJESAN LI.

Ah čemu zlobom svôm misli se tve diče,  
nepravdom kî samom moguć si, grešniče?  
Tvoj jezik, na zlo dan, nepravo smišljo je  
i snovo po vazdan krivine svakoje.  
Živote prikraća privara tvâ kleta,  
kô tanka brijaća kâ reže što sreta.  
Ljubeći srcem ti već zloću neg blagos,  
nepravdu htje rijeti, a mrzje pravednos;  
obljubi ter svake, jeziče žarovit,  
besjede opake, za družijem poraz bit.  
Ali uvijek rasuti bog će te rad tega  
i dalek tisnuti iz stana tvojega;  
paček će za tvoj grijeh brzo do korijena  
iz zemlje od živijeh podrijet te satrena.  
Pravedni gledat će pedepsu tvu tada  
i smjerno predat će prid višnjem kî je da.  
Rugat se pak će poč i rijet: "Nut čovjeka  
kî ne htje svo'u pomoć s nebesa da čeka,  
neg samo ufo je u blago ke ima  
i jaki bio je zasjedam taštima."  
A ja, kroz tvoj govor progonjen kî bih prav,  
za vječni tvoj prikor cavtjet ću živ i zdrav,  
uzras put visina veselo sterući,  
kô plodna maslina, božijoj u kući,  
a to što dosleka priko svijeh vremena  
ufo sam dovijeka u boga smiljena.  
Hvale ću t' sved dati, moj stvorče jedini,  
pokli sâm mene ti slobodnijem učini;  
čekat ću još tvoje milosti za tve ime,  
ke slatko i dobro je, prid svetijem tvojime.  
Bud' slavom k nebu uspet, kô sprva, sad i uvik  
otac, sin i duh svet - kralj, otkup, odvjetnik.



## PJESAN LV.

Ti se smili, raju mili,  
pokli neće čojek, na me;  
on me čeplje, on me mori,  
on, da obori,  
svakčas silno nadstupa me.

Prem gorko me svagdanjome  
žestočinom plešu i meću  
zasjednici uz množeni,  
kî proć meni  
urekoše rat boleću.

Kad dan sine i visine  
kad nebeske sunce okruni,  
stranputice grem krijući,  
predajući  
suprotivnoj pri nabuni.

Ufam u te! me prignute  
riječi u hvalu tvu su, o bože:  
tvrd ufanjem ja sam tvojim,  
ni se bojim  
da me uvrijedit čovjek može.

Mo'i krvnici zavidnici  
sva ma djela kunu i zlobe;  
njih mišljenja sva pristaju  
k momu vaju,  
da me iznađu, pak zarobe.

Usred tmina njih skupština  
nasljeduje drum skroviti,  
naoštrena me stupaje  
po sve kraje  
za moj poraz uhoditi:

Ah kako oni, bože sioni,  
čeka'u život moj da svrši,  
tač ne spasi njih nikako,  
negli opak  
sve toj mnoštvo slomi i skrši.

Pravdo od nebi, život tebi  
otkrih; ti znaš srce moje,  
ti si suze me primila  
i stavila  
prid smiljeno lice tvoje.

Znaš, kriv nijesam, a ljute sam  
sred nevolje tijesno u vrime;  
ti kî obeča pomoć svima  
pravednima,

ti pravedna pomози me.

Nu što velim? evo djelim  
znam i vidim moj bog da si;  
evo, otkle te zazvah doći  
k môj pomoći,  
pobjegnuše ljudi plasi.

Hvalit ću te, ćaćko, i u te  
me ću ufanje stavit svudi,  
ni se strašim da svojijemi  
silam će mi  
nauditi bijes od ljudi.

Svi zavjeti na pameti,  
ke ti obećah, meni stoje;  
stavna hvala i svagdanje  
pripijevanje  
na čas tvoju spravljeno je,  
er ne pusti da sred usti  
tamne smrti mâ duša je;  
ti me uspregnu oči od cvila  
a od nemila  
potaknutja me stupaje,  
nek tî mnome, ja tobome  
uživamo sved blaženi  
sred svjetlosti tvoje u rajju,  
gdi primaju  
duše život nesvršeni.

Veličina božja očina,  
sina i duha slavom sini,  
kô s početka, sad i odsleka  
sved dovijeka  
po svoj višnjoj kraljevini.

## PJESAN LX.

Usliši, bože moj, moj teški nepokoj  
i molbe moje;  
prigni se gdi molim, gani se mo'im bolim,  
er vrijeme' ovo je.

Gdje stojim, zemlje 'e kraj, i šljem ti moj vapaj,  
mnim, ne zaludu,  
čijem rodne zemlje van nemilo istjeran  
živem u trudu.

Nu što se brinem ja, kad pomoć svud tvoja  
vjerno me slidi?

Ti stupaj moj stavi, da krepko boravi  
kako na hridi.

Ti si me uzdanje ke doći na manje  
ne može viku;  
ti si tvôm milosti tvrđa me jakosti  
suproć zlobniku.

Ah ufam, ne zaman, vratit se rodni u stan  
i u crkvu milu,  
gdi ću sved boravit, i branjen i skrovit,  
u tvomu krilu.

O kralju svijeh viši, ti kad me usliši,  
što da me smete?  
dijeliš bo ti svima što 'e trijebi ljudima  
kî se boje te.

I meni, kî kralj sam tvo'im vjernijem državam  
podan sam odi,  
život ćeš uzmnožit, dokle god budu bit  
na svijet narodi.

A pak ću na nebi prid licem stat tebi  
napunjen dara,  
gdi mjere tvomu ni smiljenju i istini  
vječnijeh dobara.

Tako ću po vas vik uredni bit pjesnik  
imena tvoga,  
haran ti sve dni bit, dar noseć za zavit  
srca vjernoga.

S početka, kô nekad, u ovo vrijeme sad  
i vijecim svimi  
i oca i sina i duha visina  
sličnu čas primi.

## PJESAN LXXXIV.

Ti na zemlju s neba doni  
dugovječne blagosove,  
kada s kuće Jakobove  
nedostojno ropstvo ukloni.

Tad tvom puku zloću oprosti,  
grijehe sakri sred zabiti,  
vas ugasi plam srditi,  
gnjijev promijeni u milosti.

Tijem i sada na nas, bože  
spasitelju, zgar pogleda':  
obradi nas k tebi i ne da'  
da nas srdžba tva primože.

Dali za sved bez zahoda  
tvoj se u srcu gnjijev zasiječe  
za pronijeti plam daleče  
od naroda do naroda?

Ah život nam, mnim, blaženi  
opet milos tva donit će!  
ah uživati u tebi će  
tvoj opeta puk ljubjeni!

Zato ukaži puno sreće  
milosrdje nami ufano  
i spasenje uzdisano,  
gospodine, daj nam veće.

Stan'te, er čut ću što mi on veli,  
čijem nadiše me i odgovara;  
eto, eto nami odzgara  
doglašuje mir veseli, -

mir svom puku, mir svijem ki su  
na službu mu posvećeni,  
ki, svijet držeć u nescjeni,  
k njemu srca svrnuli su.

Namijenjeni nami od vika  
sahranitelj jur došo je,  
da onijeh ki se njega boje  
druži u način od stražnika.

Usred naše jur države  
dika stavlja kuću svoju  
ter ko u dragom perivoju  
po njoj sadi cvijetje od slave.

Eto, da nam raj počina,  
sretoše se nauzdano  
milosrdje obećano  
i privišnjijeh riječi istina.

Eto, neka već se ugase  
sve pedepse i boljezni,  
mir prislatkoj u ljuvezni,  
s vječnom pravdom celiva se.

Eto zemlja istinito  
plod nam daje svijeh dobara,  
eto pravda gleda odzgara  
za čuvat nas vjekovito.

A i naprijed će svo'om blagosti  
darivat nas kralj od raja  
i resiti svu do kraja  
zemlju plodnom razlikosti.

Uzoritijem stupom teć će  
svud pravednos u toj doba  
i za očistit svijet od zloba  
putovati prid njime će.

Vječnom trojstvu nerazliku  
daj se sada slava i hvala,  
ka s početka nije pristala  
i pristati neće viku.

## PJESAN CXXI.

Kad mi reku:  
"Zaman stavlja svijet zaprjeku,  
er se opeta  
sred žuđena templa sveta  
vratit ćemo slobodeni,  
ter smireni  
stat će stupaj naš dragomu  
u pridvorju solimskomu",  
ah ko uzigram u radosti  
i tolikoj čestitosti  
jedva 'e srce me zadosti!

Drag je meni  
Jeruzalem naš rođeni,  
er jednači  
tvrđom svaki grad najjači;  
prostrane se kružit vide  
njega obzide.  
U nj na blag dan s priko svijeta  
svijeh naroda svijet dolijeta,  
i on taj skup uzmnožiti  
u svoj može skut čestiti  
veličinom prigrliti.

A najliše  
njemu slave svakčas više  
srećno uzmnoži,  
ki je u njemu, narod božji.  
Izraelskijeh svijeh koljena  
množ združena  
u visoko templo ushodi,  
noseć rajskom svom vojvodi  
svetilišta narečena  
i pjevajuć svijeh vremena  
privišnjega hvale imena.

U njemu je  
pravda, u njemu sud stoluje;  
on je obično  
carsko stanje gospodično,  
u kom vlada i svoj jasni  
prut oblasni  
nad glavama podložnijeme  
Davidovo stere pleme.  
Takom gradu rec'te, o ljudi:  
"Blagosovjen i ti budi  
i tko tebe ljubi i žudi!"

Tve prikrio  
krasne mire pokoj mio,  
vazdakrati  
mimošli te plami od rati,  
prišla obilnos u moguće  
tvoje kuće,  
bio pun mira i veselja  
krocijeć mojijeh prijatelja  
i me bratje ki su u tebi,  
i uživo kako 'e trijebi,  
er si kuća kralja od nebi.  
Ćaćko slavni,  
koga porod vrhnaravni  
po sve vrime  
u bitju je jednak š njime,  
s bogom sinom, s duhom bogom  
časti mnogom  
živi okrunjen u radosti;  
tijem vi, o stvori, željno dosti  
sad i uvijek slavite ga,  
kako svijet je slavio njega  
od početka jur svojega.

# RJEČNIK

**baština** - imanje  
**belav** - neprilika, nesreća, belaj  
**bitje** - biće  
**blazniti** - privlačiti mamiti  
**bljusti** (prez. **bljudem**) - paziti  
**braće** - brate  
**brštan** - bršljan

**cavtjet** - cvjetati, cvasti  
**cijeć** - zbog, radi  
**crljen** - crven

**čemer** - otrov  
**čepati** (prez. **čepļem**) - gaziti  
**čas, čest** - sreća  
**čestit** - sretan

**daleče** - daleko  
**daž** - kiša  
**diklica** - djevojčica  
**dobitje** - dobitak, pobjeda  
**dvornji** - uljudni  
**dvorno** - uljudno  
**došasti** - budući  
**dubje** - drveće

**er** - jer

**fraška** - grančica s lišćem kao znak nad vratima kakve radionice ili uslužne radnje (npr. krčme)

**grede** - ide  
**gresti** (prez. **grem**) - ići  
**gudac** - koji gudi ili pjeva, pjevač  
**gvozdje** - gvožđe, željezo

**har** - korist  
**hitar** - vješt, lukav  
**hitrina** - vještina, lukavost  
**hlepiti** - čeznuti  
**hraniti** - čuvati  
**huk** - buka  
**hukati** - puhati, duhati  
**hvoja** - grana

**indje** - drugdje  
**ingvas (ingvast)** - crnilo, tinta  
**ispisan** - naslikan  
**istin** - istinit  
**istoč** - istok  
**ištom** - tek  
**izrijeti** - izreći

**jak** - kao  
**jakno** - kao  
**jasprica** - novac  
**jur** - već

**kal** - blato  
**kaludar** - kaluđer, redovnik  
**kami** - kamen  
**kitni** - kićeni  
**kladenac** - zdenac, izvor  
**Kokanovski** - Jan Kochanowski (1530-1584), jedan od najvećih pjesnika poljskih starijeg a razdoblja. Kao i Đurđević preveo je psaltir na svoj rodni jezik.  
**krivina** - krivnja  
**krotac** - kabao  
**krocijeć** - zbog  
**kukurijek** - kriška



**lasno** - lako

**leški** - poljski (pridjev od Leška = Poljska)

**letušti** - leteći

**lijer** - ljljan

**lipir** - leptir

**lis** - pismo

**ljeljen** - jelen

**maska** - mazga

**mješte** - umjesto

**mniti** - misliti, držati

**mnokrat** - mnogo puta

**naprćen** - natovaren

**narav** - priroda

**naripiti** - nahrupiti, navaliti

**neohaštren** - neokljaštren, neobrezan

**Neper** - Dnjeper

**nepokoj** - nemir

**nepristajan, nepristavan** - neprekidan

**neprošast** - neprolazan

**nescjena** - mala vrijednost

**nestavno** - nestalno

**nestavnost** - nestalnost

**njeki** - neki

**obično** - lijepo

**oblas(t)** - vlast

**obliti** - ljeti, u ljetu

**obujmjen** - obuhvaćen

**Oder** - Odra

**odi** - ovdje

**odihaj** - predah

**oholas** - oholost

**okon** - oko, okolo

**omraza** - mržnja

**opsinuti** - osvijetliti

**opsivati** - opsijevati, obasjavati

**Orfej** - mitski pjevač iz Trakije koji je tako divno pjevao da su se zaustavljale ptice i zvijeri da ga slušaju.

**osvjetljavati se** - osvećivati se

**otar** - oltar

**otole** - odavle

**Ovidije, Publije Nazon** (43. pr. Kr. - 17. po. Kr.) - starorimski pjesnik, autor čuvenih Metamorfoza; prognan na Crno more, gdje je i umro, piše dvije glasovite zbirke elegija Tristia i Ex ponto.

**ovolici** - ovakvi

**paka** - potom

**pat** - ugovor

**pečal** - žalost, tuga

**pedepsa** - kazna

**pernica** - blazina, perina

**peškeš** - dar, poklon

**pjenez** - novac

**pjesje** - pjevanje

**pjeti** - pjevati

**pojata** - štala

**pokli** - budući da

**poplesan** - pogažen

**posilati** - pošiljati, slati

**pospjeh** - brzina

**predati** - plašiti se

**prignutje** - naklonost

**prik** - težak, opak

**prikor** - sramota

**prilika** - slika, portret

**priti** - prići, doći

**pritka** - kolac

**prliti** - pržiti

**proć** - protiv

**proštiti** - pročitati

**prut** - šiba (kao simbol vlasti)

**prvina** - prvi plod

**rasrćen** - razljućen

**razbluda** - raskoš, uživanje

**razlik** - različit

**regbi** - rekao bih, reklo bi se

**rit, rijet** - reći

**rusa** - ruža

**sarmatski** - Sarmati su početkom naše ere živjeli u prostoru od Baltika do Crnoga mora

**scijeniti, sciniti** - misliti, držati, smatrati

**scjena** - vrijednost

**segaj** - ovoga  
**sej** - ovaj  
**sharati** - uništiti  
**sion** - silan  
**sjenca** - sjena, hlad  
**skončanje** - svršetak, smrt  
**skrovan, skroven** - skriven, tajni  
**slavic** - slavuj  
**smeća** - smutnja  
**smok** - hrana  
**smućati** - izazivati smutnje  
**spijevalac** - pjesnik  
**spovijedati** - pripovijedati, pričati  
**stavan** - stalan  
**stavnost** - stalnost  
**straviti** - očarati  
**stravljen** - očaran  
**stražnik** - stražar  
**stren** - satrt  
**stri** - satri (od gl. satrti)  
**stup** - kip, lik, tijelo (pored običnog značenja)  
**stupaj** - korak  
**stupom** - korakom  
**suproč** - protiv  
**svjet** - savjet  
**svjetiti** - savjetovati  
**svrha** - svršetak

**šip** - šiljak, vršak (mača)  
**špot** - grdnja, pogrda, ruglo

**tač** - tako  
**tajat** - tajiti  
**tamos** - tama  
**Tana** - staro ime za rijeku Don u Rusiji  
**tanac** - ples  
**tegnuti** - uzeti, potegnuti  
**tempal** - hram  
**tezijem** - tim  
**tisućkrati** - tisuću puta  
**tja** - čak  
**tmast** - taman

**trator** - tratinčica  
**traviti** - očarati  
**trijes, trijesak** - grom  
**trikrati** - triput  
**triš** - triput  
**trudan** - umoran  
**tuj** - tu  
**tva** - tvoja

**ufati** - nadati se  
**ureda** - odmah  
**ušikati** - umiriti, uspavati  
**uziti** - uzići  
**uzrit** - sazreti

**vaj** - nesreća  
**vas** - sav  
**vele** - veoma  
**velmi** - veoma  
**vik** - uvijek; (uz negaciju) nikad  
**Vitoš** - planina u Bugarskoj  
**vojno** - muž, dragi  
**vrći** - metnuti, staviti  
**vrl** - opak, zao  
**vuhovit** - prevaran, lukav

**zabaviti** - prigovoriti, zamjeriti  
**zaći** - zalutati, skrenuti s puta, pogriješiti  
**zamani** - uzalud  
**zamjenit** - uzajaman  
**zaprliti** - zapuhati  
**zatravljen** - začaran  
**zenuti** - prolistati, pupati, cvasti  
**zgar** - odzgora  
**zled** - zlo

**žarovit** - pun žara  
**žestočina** - žestina  
**žirni** - koji se hrani žirom (stoka)

# ABECEDNI POPIS PJESAMA

ANDRIJI ČUBRANOVIĆU, SPJEVAOCU OD JEĐUPKE, NADGROBNICA _____	50	PITA SE PROŠTENJE U ISTE GOSPOĐE RASRČENE CIJEĆ PREDNJE PJESNI _____	82
CVIJET NA DAR POSLAN OD GOSPOJE _____	28	PJESAN BUGARSKA _____	78
DANICI RANJENOJ OD PČELE _____	19	POČETAK SJEDINE NJEGOVE GOSPOJE _____	101
GOSPOĐI KOJA REČE PJESNIKU: "OSTAVI ME STATI!" _____	59	POPIJEVKA VIŠE SMRTI MARKA KRALJEVIĆA _____	35
GOSPOĐI MARI BOŽDAREVOM ___	86	POSILA SLIKU SVOJU GOSPOĐI ___	13
GOSPOĐI NADALEKO _____	14	RADMIO SVJETUJE LJUBMIRA _____	85
ISPOVIJES POKORNA _____	94	RAKLICI KOJA JE SUMNJILA BIT LJUBJENA _____	18
JEDNOJ MLADICI TKOJA BJEŠE ZASTUPILA OBRAZ GRANICOM ČEMINA _____	74	RAZUMNOM ŠTIOCU PJESAN _____	6
LOPUĆKA MARE S IGALA _____	93	SALTIJER SLOVINSKI _____	102
LJUBAV CRNOČICE I VESELKA _____	75	SLADOS ZAMJENITE LJUBAVI _____	54
LJUBAV I LJUBICA _____	24	SLICI SVOJOJ U RUCI GOSPOĐE ___	15
LJUBAV VILE I RADMILA _____	69	SMIJEŠAN RAZGOVOR _____	30
LJUBICA SRAMEŽLJIVA _____	33	SRCE IZGUBLJENO _____	53
LJUBICA SUNCU SLIČNA _____	29	SREĆNA PRIGODA _____	46
LJUBOVNIK RASRČENI _____	45	SUNČANICI UGRABLJENOJ _____	25
LJUBOVNIK UCVILJEN GOSPOĐI __	42	SUPROĆ NENAVIDNIKU _____	26
LJUVENO UŽIVANJE _____	38	SVI INI SPAHU LJETI U PODNE ___	21
ODIJELJENJE VJERENIKA _____	80	SVIJEM DIKLAMI U PROLJETJE _____	67
OSVADA POKAJANA _____	66	SVJET GOSPOĐI _____	56
OSVJETLJAVA SE GOSPOĐI ŠPOTNO _____	40	SVJET PRIJATELJU NETRPEČU _____	27
OTKRIVA LJUBAV GOSPOĐI _____	20	TUŽBA LJUVENA _____	44
		USTI LIJEPE I LJUVENE _____	22
		VILI LJUBJENOJ _____	82
		VILI NEHARNOJ _____	84

VJERENIK OD VJERENICE	
KAD SE DIJELI _____	77
VJERNOS U LJUBAVI _____	51
ZA GUTKE _____	61
ZAHVALA JEDNE DJEVOJČICE _____	72
ZGODA LJUVENA _____	16
ZORKI UVRIJEĐENOJ _____	48